

OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.

Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 516-844-5000/1-800-622-6372

OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH.

(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-16, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730

(Letters) Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany.

OLYMPUS OPTICAL CO.(U.K.) LTD.

2-8 Honduras Street, London EC1Y0TX, United Kingdom. Tel. 0171-253-2772

 "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection.

 L'indication "CE" signifie que ce produit est conforme aux exigences concernant la sécurité, la santé, l'environnement et la protection du consommateur.

 Das "CE" Zeichen bestätigt die Übereinstimmung mit den Europäischen Bestimmungen für Betriebssicherheit und Umweltschutz.

E1-232802

OLYMPUS

DIGITAL VOICE RECORDER ENREGISTREUR NUMERIQUE DIGITALES DIKTIERGERÄT

MODEL **D1000**

Operation Manual

Read this manual thoroughly before use.

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi.

Bedienungsanleitung

Bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig lesen.

E FOR SAFE AND CORRECT USAGE

Thank you for purchasing the Olympus Digital Voice Recorder D1000. Before using your new recorder, read this manual thoroughly to ensure safe, correct operation. After reading, store this manual in an easily accessible location.

- Important safety related items are indicated by the following marks. Always observe these items to protect yourself and others from personal injury or damage to property.
- The meanings of the marks are as follows.

Warning

This mark indicates actions which could possibly result in serious or death injury in the event of incorrect operation.

Caution

This mark indicates actions which could possibly result in personal injury or physical damage in the event of incorrect operation.

- ⊘ This mark indicates prohibited actions. The prohibited action is clearly explained by a diagram or text.

- ❗ This mark or diagram indicates mandatory actions. The mandatory action is clearly explained by a diagram or text inside the mark.

F POUR UNE UTILISATION CORRECTE ET SÛRE

Merci d'avoir acheté l'enregistreur numérique Olympus D1000. Avant d'utiliser votre nouvel enregistreur, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi pour une utilisation correcte et sûre de l'enregistreur. Après lecture, gardez ce mode d'emploi précieusement.

- Les observations importantes de sécurité sont indiquées par les symboles suivants. Respectez toujours ces observations pour vous protéger et protéger les autres de risques de blessures personnelles et d'endommagement des biens.
- La signification de ces symboles est la suivante:

Avertissement

Ce symbole indique des actions qui pourraient entraîner des blessures personnelles et dommages physiques en cas d'utilisation incorrecte.

Attention

Ce symbole indique des actions qui pourraient entraîner des blessures personnelles ou dommages physiques en cas d'utilisation incorrecte.

- ⊘ Ce symbole indique des actions interdites. Les actions interdites sont clairement expliquées par un diagramme ou un texte.

- ❗ Ce symbole ou diagramme indique des actions obligatoires. Les actions obligatoires sont exprimées concrètement par un diagramme ou un texte à l'intérieur du symbole.

G FÜR SICHEREN UND KORREKTEN GEBRAUCH

Wir danken Ihnen für den Kauf des Olympus D1000. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme Ihres neuen Recorders aufmerksam durch, um seine sichere und korrekte Bedienung zu gewährleisten. Bewahren Sie dieses Handbuch nach der Durchsicht griffbereit auf.

- Wichtige sicherheitsbezogene Hinweise sind durch die folgenden Symbole gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise grundsätzlich, um Verletzungen und Sachbeschädigung zu vermeiden.
- Die Symbole haben folgende Bedeutungen.

Warnung

Dieses Symbol weist darauf hin, daß bei falscher Bedienung Lebensgefahr oder die Gefahr schwerer Verletzungen besteht.

Vorsicht

Dieses Symbol weist darauf hin, daß bei falscher Bedienung die Gefahr von Verletzungen oder Sachbeschädigung besteht.

- ⊘ Dieses Symbol weist auf verbotene Handlungen hin. Die verbotene Handlung wird durch eine graphische Darstellung oder Text näher beschrieben.

- ❗ Dieses Symbol kennzeichnet vorgeschriebene Handlungen. Die vorgeschriebene Handlung wird durch eine graphische Darstellung oder durch Text im Symbol näher beschrieben.

■ POWER SUPPLIES

-  **Warning Batteries:**
-  **Danger of battery leakage, generation of heat, explosion or cracking.**
- ⊗ Use only the specified batteries with this recorder.
 - ⊗ Do not attempt to recharge alkaline, lithium and other batteries which cannot be recharged.
 - ⊗ Batteries should never be thrown into fire, heat, short-circuited or disassembled.
 - ⊗ Never mix old and new batteries, or batteries of different types and brands.
 - ⊗ Position the plus (+) and minus (-) polarity symbols correctly.
 - ⊗ Never use any battery with a torn or cracked outer cover.
 - ⊗ Remove batteries when product will not be used for an extended period of time.
 - ⊗ Keep batteries out of the reach of children.
 - ⊗ Dispose of used batteries according to the regulations of your local government.

AC Adapter

-  **Never insert water, metal, or combustible objects, into the adapter. Electrical shock or fire can occur.**
- ⊗ Do not touch with wet hands. This can result in electrical shock.
 - ⊗ Do not attempt to disassemble, repair or alter the AC adapter. Electrical shock or injury can result.
 - ⊗ Ask your local dealer or Olympus service center to perform any internal inspection, adjustment or repair.
 - ⊗ Use only the indicated power supply voltage.
 - ⊗ Do not insert a dusty or dirty power supply plug into a power outlet.

■ ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

-  **Avertissement Piles:**
-  **Danger de fuite d'électrolyte, de génération de chaleur, d'explosion ou de fissuration.**
- ⊗ Utilisez seulement les piles spécifiées avec cet enregistreur.
 - ⊗ N'essayez pas de recharger des piles alcalines, lithium ou d'autres piles qui ne peuvent pas être rechargées.
 - ⊗ Les piles ne doivent jamais être jetées dans le feu, chauffées, court-circuitées ou démontées.
 - ⊗ Ne mélangez jamais une vieille pile avec une pile neuve ou deux types ou marques de piles différentes.
 - ⊗ Positionnez les symboles de polarité plus (+) et moins (-) correctement.
 - ⊗ N'utilisez jamais de piles dont le revêtement extérieur est déchiré ou craquelé.
 - ⊗ Retirez les piles si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.
 - ⊗ Garder les piles hors de la portée des enfants.
 - ⊗ Jetez les piles en respectant les indications des autorités locales.

Adaptateur d'alimentation secteur

-  **N'insérez jamais d'eau, de métal ou d'objets combustibles à l'intérieur de l'enregistreur. Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.**
- ⊗ Ne touchez pas l'appareil avec des mains humides. Cela pourrait entraîner un choc électrique.
 - ⊗ N'essayez pas de démonter, réparer ou modifier l'adaptateur d'alimentation secteur. Cela pourrait provoquer un choc électrique ou des blessures.
 - ⊗ Demandez à votre revendeur local ou à un centre de service Olympus d'effectuer une inspection interne, des réglages ou réparations.
 - ⊗ Utilisez seulement la tension d'alimentation secteur indiquée.
 - ⊗ N'insérez pas une fiche poussiéreuse ou sale dans une prise d'alimentation secteur.

■ STROMVERSORGUNG

-  **Batterien:**
-  **Warnung**
- Es besteht die Gefahr, daß die Batterien auslaufen, heiß werden, explodieren oder platzen.
- ⊗ Verwenden Sie nur die vorgeschriebenen Batterien mit diesem Recorder.
 - ⊗ Versuchen Sie nicht, Alkali-, Lithium- und andere nicht aufladbare Batterien zu laden.
 - ⊗ Batterien dürfen auf keinen Fall ins Feuer geworfen, erwärmt, kurzgeschlossen oder zerlegt werden.
 - ⊗ Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlicher Typen und Marken zusammen.
 - ⊗ Achten Sie auf korrekte Ausrichtung des Plus-(+) und Minuspols (-).
 - ⊗ Verwenden Sie niemals Batterien, deren Mantel Beschädigungen oder Risse aufweist.
 - ⊗ Wenn der Recorder längere Zeit nicht benutzt wird, sollten Sie stets die Batterien herausnehmen.
 - ⊗ Halten Sie Batterien außer Reichweite von Kindern.
 - ⊗ Isolieren Sie die Kontakte verbrauchter Batterien mit Klebeband, und entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften.

Netzadapter

-  **Achten Sie darauf, daß kein Wasser, keine Metallgegenstände oder leicht entzündliche Fremdstoffe in den Netzadapter gelangen. Es könnte sonst zu elektrischen Schlägen oder Brand kommen.**
- ⊗ Berühren Sie den Netzadapter nicht mit nassen Händen. Es könnte sonst zu elektrischen Schlägen kommen.
 - ⊗ Versuchen Sie nicht, den Netzadapter zu zerlegen, zu reparieren oder umzubauen. Dies kann zu elektrischen Schlägen oder Verletzungen führen.
 - ⊗ Lassen Sie interne Überprüfungen, Einstellungen oder Reparaturen nur von Ihrem Fachhändler oder einer Olympus-Kundendienststelle durchführen.
 - ⊗ Betreiben Sie den Recorder nur mit der angegebenen Versorgungsspannung.
 - ⊗ Stecken Sie keinen staubigen oder schmutzigen Netzstecker in eine Netzsteckdose.

- ⊗ Make sure the power supply plug is fully inserted into the power outlet.
- ⊗ Do not damage the power supply cord.
- ⊗ Do not disconnect the power supply plug from the power outlet by pulling on the cord.
- ⊗ Keep the AC adapter and cord away from heat.
- ⊗ Do not cover the AC adapter with a blanket, etc. while in use.
- ⊗ When not in use, disconnect the power supply plug from the power outlet.
- ⊗ If any unusual sounds, heat, or smoke is noticed during use:
 - Immediately remove the batteries or disconnect the AC adapter, using care to avoid burns.
 - Ask your local dealer or Olympus Service Center to make repairs.

■ RECORDER

- ⊗ Do not attempt to disassemble, repair or alter the recorder in any way.
- Consult your local dealer or Olympus Service center for any internal inspection, adjustment or repair.

⚠ Warning

- ⊗ Do not increase the volume before starting operation. There is danger of impairment or ringing of the ears.
- ⊗ Keep this recorder out of the reach of children.

⚠ Warning

- ⊗ Never use or operate this recorder while riding a bicycle or operating a motor vehicle.

- ⊗ Assurez-vous que la fiche d'alimentation secteur est complètement insérée dans la prise.
- ⊗ N'endommagez pas le cordon d'alimentation secteur.
- ⊗ Ne déconnectez pas la fiche d'alimentation secteur de la prise murale en tirant par le cordon.
- ⊗ Eloignez l'adaptateur d'alimentation secteur et le cordon des chauffages.
- ⊗ Ne recouvrez pas l'adaptateur d'alimentation secteur avec une couverture, etc.
- ⊗ Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, déconnectez la fiche d'alimentation secteur de la prise murale.
- ⊗ Si des bruits étranges, de la chaleur, une odeur de brûlé ou de la fumée étaient remarqués pendant l'utilisation:
 - Retirez immédiatement les piles en prenant soin d'éviter toute brûlure.
 - Demandez à votre revendeur local ou à un centre de service Olympus de faire les réparations.

■ ENREGISTREUR

- ⊗ N'essayez pas de démonter, réparer ou modifier l'appareil de quelque façon que ce soit.
- Demandez à votre revendeur local ou à un centre de service Olympus pour toute une inspection interne, réglages ou réparations.

⚠ Avertissement

- ⊗ N'augmentez pas le volume avant d'utiliser l'appareil. Il y a danger d'endommagement de l'ouïe ou de bourdonnement dans les oreilles.
- ⊗ Gardez cet enregistreur hors de la portée des enfants.

⚠ Avertissement

- ⊗ N'opérez ou n'utilisez jamais cet enregistreur en conduisant une bicyclette ou dans un véhicule.

- ⊗ Vergewissern Sie sich, daß der Netzstecker voll in die Netzsteckdose eingesteckt ist.
- ⊗ Vermeiden Sie Beschädigung des Netzkabels.
- ⊗ Ziehen Sie beim Trennen des Netzsteckers von der Netzsteckdose nicht am Netzkabel.
- ⊗ Halten Sie den Netzadapter und das Netzkabel von Wärmequellen fern.
- ⊗ Decken Sie den Netzadapter während des Betriebs nicht mit einer Decke o.ä. ab.
- ⊗ Ziehen Sie den Netzstecker bei Nichtgebrauch von der Netzsteckdose ab.
- ⊗ Falls Sie während des Betriebs ungewöhnliche Geräusche, Wärme, Schmorgeruch oder Rauch bemerken:
 - Nehmen Sie sofort die Batterien heraus, oder ziehen Sie den Netzadapter. Gehen Sie dabei vorsichtig vor, um Verbrennungen zu vermeiden.
 - Lassen Sie den Recorder von Ihrem Fachhändler oder einer Olympus-Kundendienststelle reparieren.

■ RECORDER

- ⊗ Versuchen Sie nicht, den Recorder zu zerlegen, zu reparieren oder umzubauen.
- Lassen Sie interne Überprüfungen, Einstellungen oder Reparaturen nur von Ihrem Fachhändler oder einer Olympus-Kundendienststelle durchführen.

⚠ Warning

- ⊗ Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, daß die Lautstärke nicht zu hoch eingestellt ist. Anderenfalls können Gehörschäden verursacht werden.
- ⊗ Halten Sie diesen Recorder außer Reichweite von Kindern.

E CONTENTS

E PRODUCT OVERVIEW

CHECKING THE ACCESSORIES	12
MAIN FEATURES	12
GENERAL PRECAUTIONS	14

E PREPARING TO RECORD

NAMES OF PARTS	16
LIQUID CRYSTAL DISPLAY (LCD)	18
MESSAGE	20
INSTALLING THE BATTERIES	22
REPLACING THE BATTERIES	24
USING THE AC ADAPTER	26
ID NUMBER AND TIME SETTING	28
MINIATURE CARDS	34
INSERTING THE CARD	36
FORMATTING THE CARD	38

E BASIC OPERATION

RECORDING (REC)	40
USING RECORD PAUSE (R-PAUSE)	42
USING PLAYBACK (PLAY)	44
USING PLAYBACK PAUSE (P-PAUSE)	46
USING FAST PLAY (F-PLAY)	48
USING FAST FORWARD (FF)	48
USING CUE (CUE)	50
USING REWIND (REW)	50
USING REVIEW (REV)	50
USING FORWARD SKIP (F-SKIP)	52
USING REVERSE SKIP (R-SKIP)	54
USING ERASE (ERASE)	56

F TABLE DES MATIERES

F PRESENTATION DE L'APPAREIL

VERIFICATION DES ACCESSOIRES	13
CARACTERISTIQUES PRINCIPALES	13
PRECAUTIONS GENERALES	15

F PREPARATIONS DE L'ENREGISTREMENT

NOMENCLATURE	17
AFFICHAGE SUR LE PANNEAU A CRISTAUX	
LIQUIDES (ACL)	19
MESSAGES	21
MISE EN PLACE DES PILES	23
REMPLACEMENT DES PILES	25
UTILISATION DE L'ADAPTATEUR D'ALIMENTATION	
SECTEUR	27
REGLAGE DES NUMEROS D'IDENTIFICATION ET	
DE L'HEURE	29
CARTES MINIATURES	35
INSERTION D'UNE CARTE	37
FORMATAGE D'UNE CARTE	39

F OPERATIONS DE BASE

ENREGISTREMENT (REC)	41
PAUSE A L'ENREGISTREMENT (R-PAUSE)	43
LECTURE (PLAY)	45
PAUSE A LA LECTURE (P-PAUSE)	47
LECTURE RAPIDE (F-PLAY)	49
AVANCE RAPIDE (FF)	49
RECHERCHE VERS L'AVANT (CUE)	51
RETOUR RAPIDE (REW)	51
RECHERCHE VERS L'ARRIERE (REV)	51
SAUT VERS L'AVANT (F-SKIP)	53
SAUT VERS L'ARRIERE (R-SKIP)	55
EFFACEMENT (ERASE)	57

G INHALT

G PRODUKTBESCHREIBUNG

ÜBERPRÜFEN DES VERPACKUNGSINHALTS	13
HAUPTMERKMALE	13
ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN	15

G VORBEREITUNGEN ZUR AUFNAHME

BEZEICHNUNG DER TEILE	17
FLÜSSIGKRISTALLDISPLAY (LCD)	19
DIKTATE	21
EINLEGEN DER BATTERIEN	23
AUSWECHSELN DER BATTERIEN	25
VERWENDUNG DES NETZADAPTERS	27
EINSTELLEN VON UHRZEIT UND KENNUMMER	
SPEICHERKARTEN	35
EINLEGEN EINER KARTE	37
FORMATIEREN EINER KARTE	39

G GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

AUFNAHME (REC)	41
AUFNAHME-PAUSE (R-PAUSE)	43
WIEDERGABE (PLAY)	45
WIEDERGABE-PAUSE (P-PAUSE)	47
SCHNELLWIEDERGABE (F-PLAY)	49
SCHNELLVORLAUF (FF)	49
VORWÄRTS-SUCHLAUF (CUE)	51
RÜCKLAUF (REW)	51
RÜCKWÄRTS-SUCHLAUF (REV)	51
VORWÄRTSSPRUNG (F-SKIP)	53
RÜCKWÄRTSSPRUNG (R-SKIP)	55
LÖSCHEN (ERASE)	57

E CONVENIENT FEATURES

USING SILENT COMPRESSION VOICE	
ACTIVATED (SCVA) RECORDING	60
USING INDEX (INDEX) SIGNAL RECORDING	62
USING INDEX (INDEX) SIGNAL DETECTION	62
EDITING MESSAGES	64
MENU OPERATION	68
USING HOLD (HOLD)	70
ALARMS	72

E OTHERS

USING RESET	76
TRANSFERRING DATA TO A PERSONAL COMPUTER	76
TROUBLESHOOTING	78
ACCESSORIES (OPTIONAL)	82
SPECIFICATIONS	84

F FONCTIONS PRATIQUES

ENREGISTREMENT AVEC COMPRESSION DES SILENCES ET DECLenchement A LA VOIX (SCVA) ...	61
ENREGISTREMENT D'UN SIGNAL D'INDEX (INDEX)	63
DETECTION D'UN SIGNAL D'INDEX (INDEX)	63
MONTAGE DE MESSAGES	65
UTILISATION DU MENU	69
TRANSPORT (HOLD)	71
ALARMES	73

F AUTRES

REINITIALISATION	77
TRANSFERT DES DONNEES VERS UN ORDINATEUR PERSONNEL	77
GUIDE DE DEPANNAGE ET ENREGISTREMENT	79
ACCESSOIRES (OPTIONNELS)	83
CARACTERISTIQUES	85

G PRAKTISCHE FUNKTIONEN

SPRACHGESTEUERTE AUFNAHME MIT STUMMPASSAGEN-KOMPRIMIERUNG (SCVA) ...	61
INDEXSIGNALAUFNAHME (INDEX)	63
INDEXSIGNALERKENNUNG (INDEX)	63
BEARBEITEN VON DIKTATEN	65
MENÜBEDIENUNG	69
SPERRFUNKTION (HOLD)	71
ALARMSIGNALE	73

G SONSTIGES

RÜCKSTELLUNG	77
DATENÜBERTRAGUNG AUF EINEN PERSONAL COMPUTER	77
FEHLERSUCHE	79
ZUBEHÖR (GESONDERT ERHÄLTICH)	83
TECHNISCHE DATEN	85

E PRODUCT OVERVIEW

■ CHECKING THE ACCESSORIES

- Recorder
- Miniature Card (2 MB)
- Instruction Manual
- Lithium battery (inside the recorder)
- AA batteries (optional)
- Carrying Case

■ MAIN FEATURES

This recorder has the following features.

- This digital voice recorder converts voice to digital data, applies high-efficiency compression and then records on flash miniature cards.
- Two recording times can be selected. When the accessory 2-Mbyte card is used, continuous recording is possible for approx. 15 min. in standard mode and approx. 33 min. in long mode.
- The Variable Control Voice Actuator (VCVA) function together with the world's first Silent Compression Voice Actuator (SCVA) function make it possible to use memory even more efficiently.
- Recording functions such as overwrite, insert and partial erase make it easy to edit recordings.
- The large LCD panel clearly displays message numbers, a real-time counter, time remaining, current time and date, operating mode and various warnings.
- Voice recordings can be transferred to a personal computer by using the optional personal computer transfer adapter.

F PRESENTATION DE L'APPAREIL

■ VERIFICATION DES ACCESSOIRES

- Enregistreur
- Carte miniaturée (2 MB)
- Mode d'emploi
- Pile au lithium (à l'intérieur de l'enregistreur)
- Piles AA
- Etui de transport

■ CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

Cet enregistreur possède les caractéristiques suivantes.

- Cet enregistreur vocal numérique convertit la voix en données numériques, y applique une compression à haut rendement puis enregistre les données sur une carte à mémoire miniature.
- Deux vitesses d'enregistrement peuvent être choisies. Quand la carte à mémoire de 2 Mo est utilisée, un enregistrement continu est possible pendant environ 15 minutes en mode standard et pendant environ 33 minutes en mode long.
- La fonction de déclenchement à la voix (VCVA) utilisée avec la première fonction au monde de compression des silences de la voix (SCVA) rend possible une utilisation de la mémoire plus efficace.
- Les fonctions d'enregistrement comme l'enregistrement par réécriture, l'insertion d'enregistrement et effacement partiel facilitent le montage d'enregistrements.
- Le large panneau à cristaux liquides affiche clairement, les numéros de message, le compteur en temps réel et la date, le mode de fonctionnement, divers avertissements, etc.
- L'enregistrement vocal peut être transféré vers un ordinateur personnel en utilisant l'adaptateur de transfert vers un ordinateur personnel, en option.

G PRODUKTBESCHREIBUNG

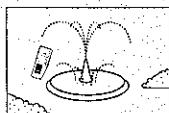
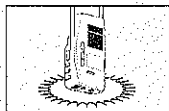
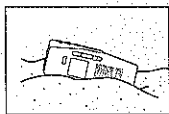
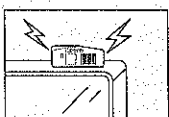
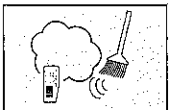
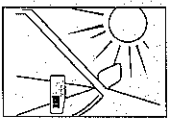
■ ÜBERPRÜFEN DES VERPACKUNGSGEHALTS

- Recorder
- Miniatur-Karte (2 MB)
- Bedienungsanleitung
- Lithiumbatterie (im Recorder)
- AA-Batterien
- Tragetasche

■ HAUPTMERKMALE

Dieses Produkt zeichnet sich durch die folgenden Merkmale aus.

- Dieser Recorder wandelt Tonsignale in digitale Daten um, unterzieht diese Daten einer hochwirksamen Komprimierung und zeichnet die resultierenden Daten auf Flash Miniatur-Steckkarten auf.
- Zwei Aufnahmezeiten stehen zur Auswahl. Bei Verwendung der 2-MB-Karte können Sie im Standard-Modus ca. 15 Minuten, und im Langzeit-Modus ca. 33 Minuten lang aufnehmen.
- Die Kombination der VCVA-Funktion (sprachgesteuerte Aufnahme) mit der SCVA-Funktion (Stummpassagen-Komprimierung) (eine Weltneuheit) ermöglicht eine noch effizientere Nutzung des vorhandenen Speicherplatzes.
- Praktische Funktionen wie Überschreiben, Einfügen und teilweises Löschen erleichtern das nachträgliche Editieren der Aufnahmen.
- Das große Display zeigt u.a. die Diktatnummer, den Echtzeit-Zähler sowie Restzeit, Uhrzeit, Datum, Betriebsart und verschiedene Warnungen deutlich sichtbar an.
- Sprachaufzeichnungen können mit Hilfe des gesondert erhältlichen Anschlußadapters auf einen Personal Computer übertragen werden.



■ GENERAL PRECAUTIONS

- ⊗ Do not leave the recorder in hot, humid locations such as inside a closed automobile or in direct sunlight.
- ⊗ Do not store the recorder in places with excessive moisture or dust.
- ⊗ Immediately wipe off any moisture with a dry cloth. Salt water should especially be avoided.
- ⊗ Do not use organic solvents such as alcohol, thinner, etc., when cleaning.
- ⊗ Do not place the recorder on top of or near electrical appliances such as a TV set, refrigerator, etc.
- ⊗ Use care to avoid sand or dirt. These can result in irreparable damage.
- ⊗ Avoid strong vibration and shock.
- ⊗ Do not use the recorder where there is excessive moisture.

■ PRECAUTIONS GENERALES

- ⊗ Ne laissez pas l'enregistreur dans des endroits chauds ou humides, comme à l'intérieur d'un véhicule fermé ou exposé aux rayons directs du soleil.
- ⊗ Ne conservez pas l'enregistreur dans des endroits avec une humidité excessive ou trop poussiéreux.
- ⊗ Essuyez immédiatement toute trace d'humidité avec un chiffon sec. L'eau salée doit être particulièrement évitée.
- ⊗ N'utilisez pas de solvants organiques tels que de l'alcool, des diluants, Etc. pour nettoyer l'appareil.
- ⊗ Ne placez pas l'enregistreur sur ou près d'appareils électriques tel qu'un téléviseur, un réfrigérateur, etc.
- ⊗ Evitez le sable et la saleté. Ils pourraient provoquer des dommages irréparables.
- ⊗ Evitez les vibrations fortes et les chocs.
- ⊗ N'utilisez pas l'enregistreur dans des endroits où l'humidité est trop forte.

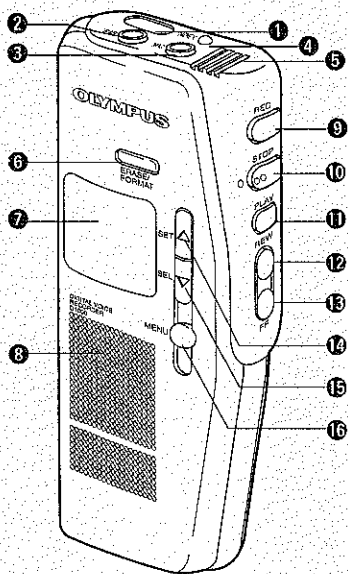
■ ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

- ⊗ Lassen Sie den Recorder nicht an heißen und feuchten Orten liegen (z.B. in einem geschlossenen Auto oder in direktem Sonnenlicht).
- ⊗ Bewahren Sie den Recorder nicht an Orten auf, die hoher Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt sind.
- ⊗ Wischen Sie Wasser sofort mit einem trockenen Tuch ab. Salzwasser ist besonders schädlich.
- ⊗ Verwenden Sie keine organischen Lösungsmittel (z.B. Alkohol oder Verdünner) zum Reinigen.
- ⊗ Vermeiden Sie den Betrieb des Recorders auf oder in der Nähe von Elektrogeräten (z.B. Fernsehgeräte oder Kühlschränke).
- ⊗ Achten Sie darauf, daß kein Sand oder Schmutz in den Recorder eindringt. Diese Schmutzstoffe können dem Recorder irreparablen Schaden zufügen.
- ⊗ Setzen Sie den Recorder keinen Vibrationen oder Erschütterungen aus.
- ⊗ Betreiben Sie den Recorder nicht an extrem feuchten Orten.

E PREPARING TO RECORD

■ NAMES OF PARTS

- ① Index (INDEX) button
- ② Earphone (EAR) jack
- ③ Microphone (MIC) jack
- ④ Record indicator lamp (LED)
- ⑤ Microphone
- ⑥ ERASE/FORMAT button
- ⑦ Liquid crystal display (LCD) panel
- ⑧ Speaker
- ⑨ Recording (REC) button
- ⑩ Stop (STOP) button
- ⑪ Playback (PLAY) button
- ⑫ Rewind (REW) button
- ⑬ Fast Forward (FF) button
- ⑭ Volume Δ / SET button
- ⑮ Volume ∇ / SELECT button
- ⑯ MENU button



F PREPARATIONS DE L'ENREGISTREMENT

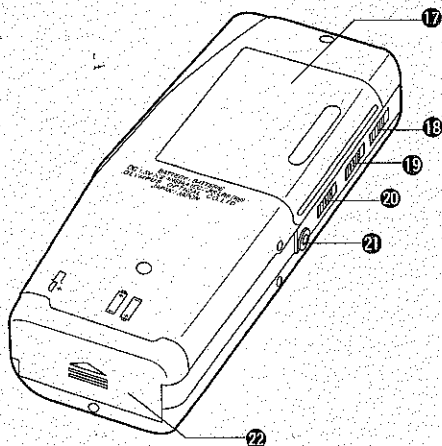
■ NOMENCLATURE

- ① Touche d'index (INDEX)
- ② Prise d'écouteurs (EAR)
- ③ Prise de microphone (MIC)
- ④ Témoin d'enregistrement (LED)
- ⑤ Microphone
- ⑥ Touche d'effacement/formatage (ERASE/FORMAT)
- ⑦ Panneau afficheur à cristaux liquides (ACL)
- ⑧ Haut parleur
- ⑨ Touche d'enregistrement (REC)
- ⑩ Touche d'arrêt (STOP)
- ⑪ Touche de lecture (PLAY)
- ⑫ Touche de retour rapide (REW)
- ⑬ Touche d'avance rapide (FF)
- ⑭ Touche de volume haut (Δ)/réglage (SET)
- ⑮ Touche de volume bas (∇)/sélection (SELECT)
- ⑯ Touche de menu (MENU)

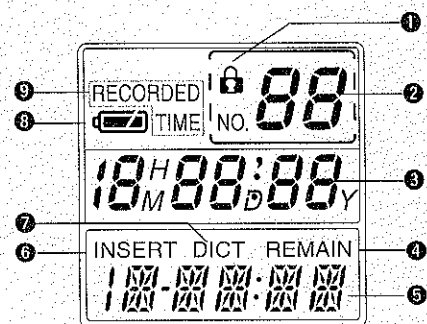
G VORBEREITUNGEN ZUR AUFNAHME

■ BEZEICHNUNG DER TEILE

- ① Indextaste (INDEX)
- ② Ohrhörerbuchse (EAR)
- ③ Mikrofonbuchse (MIC)
- ④ Aufnahmekontrolllampe (LED)
- ⑤ Eingebautes Mikrofon
- ⑥ Lösch-/Formatiertaste (ERASE/FORMAT)
- ⑦ Flüssigkristalldisplay (LCD)
- ⑧ Lautsprecher
- ⑨ Aufnahmetaste (REC)
- ⑩ Stopptaste (STOP)
- ⑪ Wiedergabetaste (PLAY)
- ⑫ Rücklaftaste (REW)
- ⑬ Schnellvorlaftaste (FF)
- ⑭ Lautsärketaste (Δ)/Einstelltaste (SET)
- ⑮ Lautstärketaste (∇)/Wahl taste (SELECT)
- ⑯ Menütaste (MENU)



- 17 Card cover
- 18 SCVA switch
- 19 REC TIME (STND/LONG) switch
- 20 HOLD switch
- 21 Power jack (DC3V)
- 22 Battery cover



■ LIQUID CRYSTAL DISPLAY (LCD)

- 1 Accidental erasure prevention mark
- 2 Message number/volume
- 3 Time & Date (M/D/Y)
- 4 Remaining Memory indicator
- 5 Mode/remaining recording time (hour/minute)
- 6 Insert recording
- 7 Microphone sensitivity*
- 8 Battery level
- 9 Recording date/time

*Dictation/Conference Mode

- 17 Couvercle du compartiment à carte
- 18 Commutateur SCVA
- 19 Commutateur de vitesse d'enregistrement (STND/LONG)
- 20 Commutateur de transport (HOLD)
- 21 Prise d'alimentation (DC3V)
- 22 Couvercle du compartiment à pile

- 17 Kartenfachdeckel
- 18 SCVA-Schalter
- 19 Aufnahmezeit-Wahlschalter (REC TIME) (STND/LONG)
- 20 Sperrschalter (HOLD)
- 21 Buchse für externe Stromversorgung (DC 3V IN)
- 22 Batteriefachdeckel

■ AFFICHAGE SUR LE PANNEAU A CRISTAUX LIQUIDES (ACL)

- 1 Symbole de prévention contre les enregistrements accidentels
- 2 Numéro de message/volume
- 3 Temps et Date (Mois/Jour/Année) (M/D/Y)
- 4 Indicateur de mémoire restante
- 5 Mode/durée restante d'enregistrement (heure/minute)
- 6 Insertion d'enregistrement
- 7 Sensibilité du microphone
- 8 Niveau de pile
- 9 Heure/date de l'enregistrement

*Mode de dictée/conférence

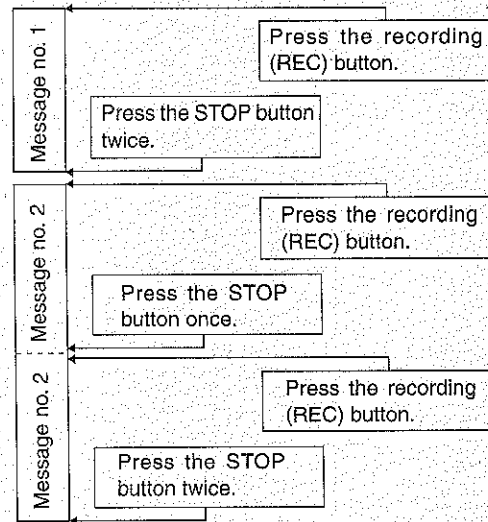
■ FLÜSSIGKRISTALLDISPLAY (LCD)

- 1 Löschschutzsymbol
- 2 Diktatnummer/Lautstärke
- 3 Zeit und Datum (Monat/Tag/Jahr)
- 4 Restzeitanzeige
- 5 Betriebsart/Restzeit (Stunden/Minuten)
- 6 Einfügungsanzeige
- 7 Mikrofonempfindlichkeitsanzeige
- 8 Batteriezustand
- 9 Aufnahmedatum/-zeit

*Diktat-/Konferenzmodus

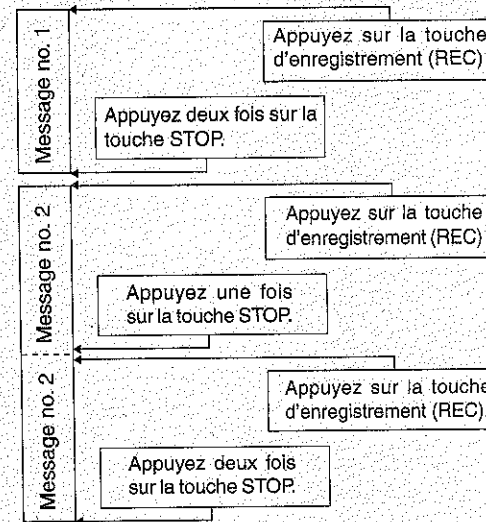
■ MESSAGE

As shown below, one message is the voice recorded on a card from the time recording is started until the STOP button ⑩ is pressed twice in succession. Pressing the STOP button only once during recording puts the recorder in recording pause status. Recording of the same message can be continued by pressing the recording (REC) button ⑨ again.



■ MESSAGE

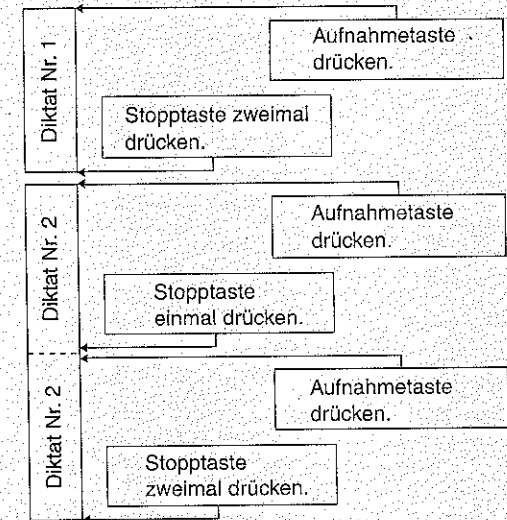
Comme montré ci-dessous, un message est la voix enregistrée sur une carte à partir de l'heure de commencement de l'enregistrement jusqu'à ce que la touche STOP soit pressée deux fois successivement. Appuyer sur la touche STOP ⑩ seulement une fois pendant l'enregistrement met l'enregistreur en mode de pause à l'enregistrement. L'enregistrement du même message peut continuer en appuyant de nouveau sur la touche d'enregistrement (REC) ⑨.

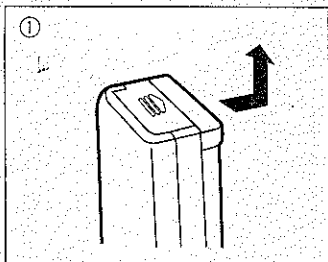


■ DIKTATE

Die Sprachdaten, die vom Beginn der Aufnahme bis zum zweimaligen Drücken der Stopptaste (STOP) aufgezeichnet werden, stellen ein Diktat dar, wie unten gezeigt.

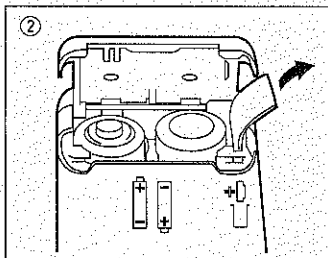
Durch einmaliges Drücken der Stopptaste (STOP) ⑩ während der Aufnahme wird der Recorder in den Aufnahme-Pause-Zustand versetzt. Durch erneutes Drücken der Aufnahmetaste (REC) ⑨ kann die Aufnahme desselben Diktats fortgesetzt werden.



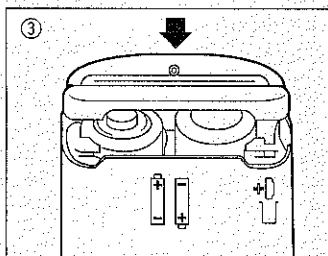


■ INSTALLING THE BATTERIES

- ① Open the battery cover ② by sliding in the direction of the arrow.



- ② Remove the insulating paper from the lithium button battery inside.



- ③ Install the AA batteries* with the polarities correctly positioned and then close the battery cover.

* Optional in some areas. Please see the contents on the make-up box.

■ MISE EN PLACE DES PILES

- ① Ouvrez le couvercle du compartiment à pile ② en le faisant glisser dans la direction de la flèche.

- ② Retirez le papier isolant de la pile-bouton au lithium.

- ③ Mettez en place les piles AA avec les polarités correctement orientées puis refermez le couvercle du compartiment à piles.

* En option dans certaines régions. Veuillez vérifier le contenu sur le carton d'emballage.

■ EINLEGEN DER BATTERIEN

- ① Öffnen Sie den Batteriefachdeckel ②, indem Sie ihn in Pfeilrichtung schieben.

- ② Entfernen Sie das Isolierpapier von der im Inneren befindlichen Lithium-Knopfzelle.

- ③ Legen Sie die Batterien der Größe AA mit korrekt ausgerichteten Polen ein, und schließen Sie den Batteriefachdeckel.

* Sonderausstattung in einigen Ländern. Bitte überprüfen Sie den Inhalt auf der Lieferschachtel.

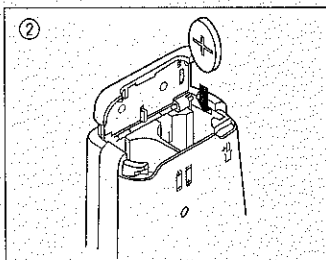
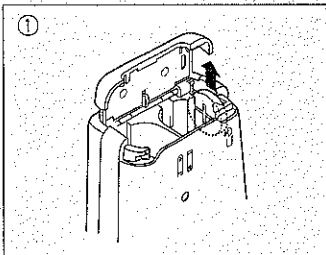
■ REPLACING THE BATTERIES

When the mark  appears on the LCD panel, replace with fresh AA batteries.

If the battery becomes exhausted during recording, data such as recording time, etc., may not be recorded.

If the LCD panel goes out or becomes dark when the AA batteries are replaced, also replace the memory backup lithium button battery.

- ① First remove the AA batteries and then remove the lithium button battery.



- ② Correctly insert a new lithium button battery.

Note:

- * ID numbers (Please see p.28 for ID Number) and time are reset when the lithium button battery is replaced. To avoid forgetting, make a memorandum of ID numbers to be re-recorded.

If this recorder fails to operate properly after the batteries have been replaced, please refer to "Resetting" on page 76.

■ REMPLACEMENT DES PILES

Quand la marque  apparaît sur le panneau ACL, remplacez les piles par des piles AA neuves.

Si la pile devient épuisé pendant l'enregistrement, les données telles que la durée d'enregistrement, etc. ne seront peut-être pas enregistrées.

Si le panneau ACL s'éteint ou devient sombre quand les piles AA sont remplacées, remplacez aussi la pile-bouton au lithium de sauvegarde des données.

- ① Retirez d'abord les piles AA, puis retirez la pile-bouton au lithium.

- ② Mettez en place correctement la nouvelle pile au lithium.

Remarque:

- * L'heure et les numéros d'identifications (référez-vous à la page 29 pour les numéros d'identifications) sont réinitialisés quand la pile au lithium est remplacée. Pour éviter tout oubli, notez quelque part les numéros d'identification pour pouvoir les réenregistrer.

Si vous ne pouvez pas effectuer un enregistrement normalement après avoir remplacé les piles, référez-vous à "Réinitialisation" à la page 77.

■ AUSWECHSELN DER BATTERIEN

Wenn das Symbol  auf dem Display erscheint, legen Sie neue Batterien der Größe AA ein.

Falls die Batterie während der Aufnahme erschöpft wird, können Daten, wie die Aufnahmezeit usw., nicht aufgezeichnet werden.

Falls das Display beim Auswechseln der Batterien erlischt oder dunkel wird, wechseln Sie auch die Lithium-Knopfzelle aus, die den Speicher mit Strom versorgt.

- ① Entfernen Sie zuerst die Batterien und dann die Lithium-Knopfzelle.

- ② Legen Sie eine neue Lithium-Knopfzelle Lithium-Knopfzelle vom Typ CR 1220 korrekt ein.

Hinweis:

- * Beim Auswechseln der Lithium-Knopfzelle werden die Kennnummern (siehe S. 29) und die Uhrzeit gelöscht. Damit Sie die Kennnummern nicht vergessen, notieren Sie sich die neu aufzuzeichnenden Kennnummern.

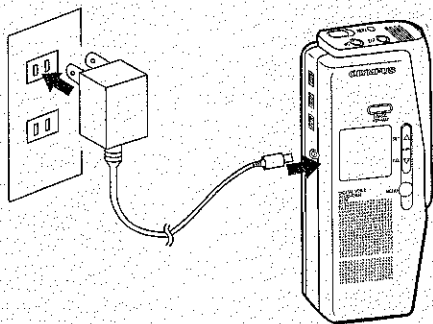
Falls dieser Recorder nach dem Auswechseln der Batterien nicht einwandfrei funktioniert, lesen Sie den Abschnitt "RÜCKSTELLUNG" auf Seite 77 durch.

■ USING THE AC ADAPTER

Plug in the optional AC Adapter A321/A322 into a household power outlet as shown in the illustration and connect the power plug to the power jack (3VDC) ❶ of the recorder.

⚠ WARNING

- ⊗ Misuse of the AC adapter can result in damage, fire or electrical shock. Always use the dedicated A321/A322 AC Adapter. Never use an adapter with different polarity or output voltage.
- ⊗ Stop the recorder before disconnecting the AC adapter.
- ❶ When finished using the recorder, always disconnect the AC adapter from the power outlet.



■ UTILISATION DE L'ADAPTEUR D'ALIMENTATION SECTEUR

Insérez la prise secteur de l'adaptateur d'alimentation A321/A322 (en option) comme montré sur l'illustration et connectez le câble à la prise Jack (3VDC) ❶ de l'enregistreur.

⚠ AVERTISSEMENT

- ⊗ Une mauvaise utilisation de l'adaptateur d'alimentation peut provoquer des dommages, un incendie ou un choc électrique. Utilisez toujours l'adaptateur d'alimentation A321/A322, réservé à cet enregistreur. N'utilisez jamais un adaptateur avec une polarité ou une tension de sortie différente.
- ⊗ Arrêter l'enregistreur avec de déconnecter l'adaptateur d'alimentation.
- ❶ Quand vous avez fini d'utiliser l'enregistreur, déconnectez toujours l'adaptateur d'alimentation de la prise secteur murale.

■ VERWENDUNG DES NETZADAPTERS

Stecken Sie den Netzadapter A321/A322 (Sonderzubehör) in eine Steckdose, wie in der Abbildung gezeigt, und schließen Sie den Gleichstromstecker an die Eingangsbuchse-Eingangsbuchse (DC 3V) ❶ des Recorders an.

⚠ Warnung

- ⊗ Unsachgemäßer Gebrauch des Netzadapters kann zu Beschädigung, Brand und elektrischen Schlägen führen. Verwenden Sie nur den speziellen Netzadapter A321/A322. Verwenden Sie niemals einen Netzadapter mit anderer Polarität oder Ausgangsspannung.
- ⊗ Schalten Sie den Recorder in den Stoppzustand, bevor Sie den Netzadapter ziehen.
- ❶ Ziehen Sie den Netzadapter nach dem Gebrauch des Recorders stets aus der Steckdose.

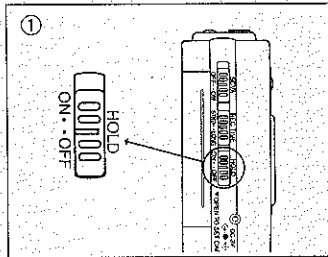
■ ID NUMBER AND TIME SETTING

When an ID number and the time are set, the name of the person creating the message and the time are automatically recorded in the message header. To facilitate the control of recorded messages, it is recommended that the time and 4-digit ID numbers be set beforehand.

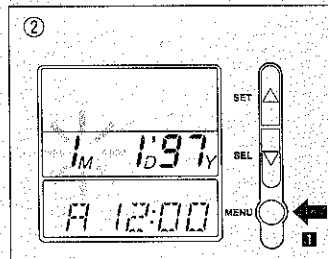
Time and ID numbers are protected until the lithium button battery is exhausted, even if the AA batteries are exhausted.

Time setting is performed as follows:

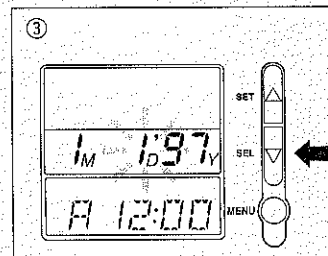
- ① Make sure the HOLD switch ② is set to OFF.



- ② Press the MENU button ⑬ continuously for 2 sec. or more ① to display the date on the LCD panel ⑦.



- ③ Use the select (SEL) button ⑮ to select the item to be changed: month, day, year, hour or minute. The selected item will blink.



■ REGLAGE DES NUMEROS D'IDENTIFICATION ET DE L'HEURE

Quand un numéro d'identification et une heure sont réglés, le nom de la personne qui a créé le message et l'heure de création sont automatiquement enregistrés en en-tête du message. Pour faciliter la manipulation des messages enregistrés, il est recommandé de régler d'abord l'heure et les numéros d'identification de 4 chiffres.

L'heure et les numéros d'identification sont protégés jusqu'à ce que la pile au lithium soit usée, même si les piles AA sont usées.

Le réglage de l'heure se fait comme suit:

- ① Assurez-vous que le commutateur de transport (HOLD) ② est réglé sur OFF.

- ② Appuyez sur la touche MENU ⑬ d'une façon continue pendant 2 secondes ① ou plus pour afficher la date sur le panneau ACL ⑦.

- ③ Utilisez la touche de sélection (SEL) ⑮ pour choisir l'élément à modifier: mois, jour, année, heure ou minute. L'élément choisi clignote.

■ EINSTELLEN VON UHRZEIT UND KENNNUMMER

Wenn Kennnummer und Uhrzeit eingestellt worden sind, werden der Name der Person, die das Diktat eingibt, und die Uhrzeit automatisch im Diktatkopf aufgezeichnet. Um die Verwaltung von Diktaten zu erleichtern, ist es empfehlenswert, die Uhrzeit und eine 4stellige Kennnummer vorher einzustellen.

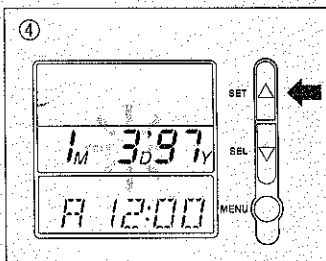
Der Speicher für Uhrzeit und Kennnummer wird durch die Lithium-Knopfzelle versorgt, so daß diese Daten erhalten bleiben, selbst wenn die Batterien erschöpft sind.

Gehen Sie zum Einstellen der Uhrzeit folgendermaßen vor:

- ① Vergewissern Sie sich, daß der Schalter HOLD ② auf OFF steht.

- ② Halten Sie die Taste MENU ⑬ mindestens 2 Sekunden lang gedrückt ①, um das Datum auf dem Display ⑦ anzuzeigen.

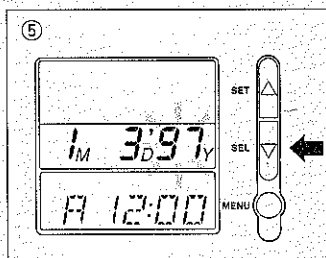
- ③ Wählen Sie den zu ändernden Posten mit Hilfe der Taste SEL ⑮ an: Monat, Tag, Jahr, Stunde oder Minute. Der angewählte Posten beginnt dann zu blinken.



④ Use the SET button ④ to set the blinking numerical value.

④ Utilisez la touche SET pour ④ régler la valeur numérique clignotante.

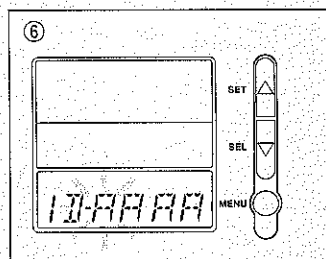
④ Drücken Sie die Taste SET ④, um den Zahlenwert des blinkenden Postens einzustellen.



⑤ Press the select (SEL) button to set the currently displayed numerical value and shift to the next one.

⑤ Appuyez sur la touche de sélection (SEL) pour valider la valeur numérique actuellement affichée et passer à la valeur suivante.

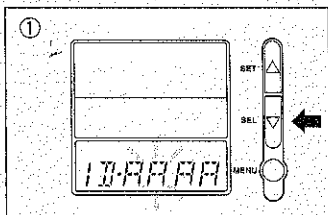
⑤ Drücken Sie die Taste SEL, um den gegenwärtig angezeigten Zahlenwert einzugeben und zum nächsten Posten weiterzuschalten.



⑥ When time setting is completed, the display ID-AAAA will appear on the LCD panel.

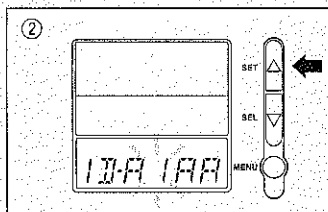
⑥ Quand le réglage de l'heure et de la date est terminé, l'affichage ID-AAAA apparaît sur le panneau ACL.

⑥ Nach Abschluß der Uhrzeiteinstellung erscheint die Anzeige ID-AAAA auf dem Display.

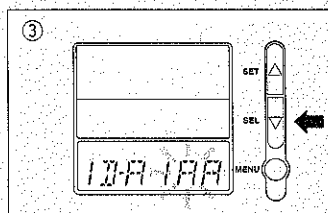


ID number setting is performed as follows: Press the MENU button if an ID number is not to be set.

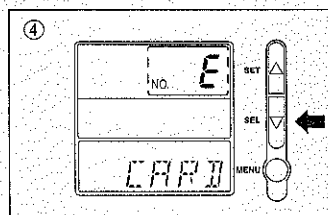
- ① Use the select (SEL) button to select the digit to be set. The selected digit will blink.



- ② Each time the SET button is pressed, the display will change in the sequence A → B → C → → X → Y → Z → 0 → 1 → 2 → → 8 → 9 → A → B → ...



- ③ Press the select (SEL) button to set the currently displayed value and shift to the next digit.



- ④ When setting of the 4-digit ID number is completed, the normal LCD panel will return. (If a card is not inserted, "E" and "CARD" will be displayed.)

Note:

- * All previously set values will be canceled if no operation is performed for 3 minutes or more.

Le réglage des numéros d'identification se fait comme suit: Appuyez sur la touche MENU si vous ne souhaitez pas régler de numéro d'identification.

- ① Utilisez la touche de sélection (SEL) pour choisir le caractère à régler. Le caractère choisi clignote.

- ② Chaque fois que la touche SET est pressée, l'affichage change dans l'ordre A → B → C → → X → Y → Z → 0 → 1 → 2 → → 8 → 9 → A → B → ...

- ③ Appuyez sur la touche de sélection (SEL) pour régler la valeur actuellement affichée et passez au caractère suivant.

- ④ Quand le réglage du quatrième caractère est terminé, le panneau ACL retourne à son état normal. (Si aucune carte n'est insérée, "E" et "CARD" sont affichés.)

Remarque:

- * Toutes les valeurs précédemment réglées seront annulées si aucune opération n'est faite pendant 3 minutes ou plus.

Geben Sie die Kennnummer wie unten beschrieben ein. Drücken Sie die Taste MENU, wenn Sie keine Kennnummer eingeben wollen.

- ① Wählen Sie die einzustellende Ziffer mit Hilfe der Taste SEL an. Die angewählte Ziffer beginnt dann zu blinken.

- ② Mit jedem Drücken der Taste SET ändert sich die Anzeige in der Reihenfolge A → B → C → → X → Y → Z → 0 → 1 → 2 → → 8 → 9 → A → B → ...

- ③ Drücken Sie die Taste SEL, um den gegenwärtig angezeigten Wert einzugeben und zur nächsten Ziffer weiterzuschalten.

- ④ Wenn die Eingabe der 4stelligen Kennnummer beendet ist, erscheint wieder die normale Anzeige auf dem Display. (Falls keine Karte eingesetzt ist, wird "E" und "CARD" angezeigt.)

Hinweis:

- * Falls länger als 3 Minuten keine Bedienung erfolgt, werden alle vorher eingestellten Werte gelöscht.

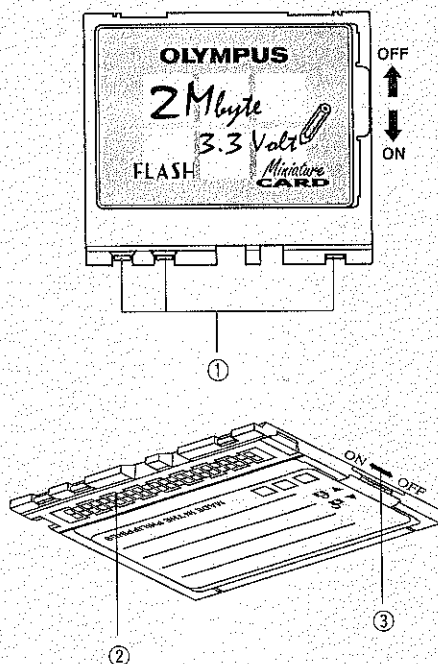
■ MINIATURE CARDS

This recorder uses miniature cards with built-in flash memory operating at a voltage of 3.3V as the data recording medium. Read the card label before using. Please use Olympus miniature cards marked *Miniature CARD*.

Operation cannot be guaranteed if other than an Olympus miniature card is used.

Note:

- * Memory cards with other than flash memory and cards with a different operating voltage, even though marked "Miniature Card", cannot be used with this recorder. Do not try to force cards that do not fit properly.
- * Always make sure the recorder is stopped before inserting or removing a card.
- * After removal from the recorder, store cards in the card case.
- * A WP (Write Protect) switch is provided on the side of miniature cards to prevent accidental erasure. When this switch is turned on, recording, erasure and formatting will be disabled.
- * Use care not to touch or soil the card contacts and recorder contact. Use a blower to remove any adhered dust, dirt, etc.



- ① Contacts
- ② Contacts
- ③ WP (Write Protect Switch)

■ CARTES MINIATURES

Cet enregistreur utilise des cartes miniatures avec mémoire flash intégré et fonctionne à une tension de 3,3 V pour le support d'enregistrement des données. Lisez l'étiquette de la carte avant de l'utiliser.

Veuillez des cartes miniatures Olympus marquées *Miniature CARD*. Le fonctionnement ne peut pas être garanti si des cartes miniatures autres que Olympus sont utilisées.

Remarques:

- * Les cartes à mémoire autres qu'à mémoire flash et les cartes avec une tension de fonctionnement différentes, même si elles sont marquées "Miniature Card", ne peuvent pas être utilisées avec cet enregistreur. N'essayez pas d'entrer ces cartes de force car elles ne correspondent pas exactement.
- * Assurez-vous toujours que l'enregistreur est hors tension avant d'insérer ou de retirer une carte.
- * Après avoir retiré les cartes de l'enregistreur, conservez-les dans leur boîtier.
- * Un commutateur de protection en écriture est fourni sur le côté des cartes miniatures pour éviter tout enregistrement accidentel. Quand ce commutateur est en service, l'enregistrement, l'effacement et le formatage ne sont pas opérationnels.
- * Faites attention de ne pas toucher ou salir les contacts de la carte et de l'enregistreur. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière collée, les saletés, etc.

- ① Contacts
- ② Contacts
- ③ WP (commutateur de protection en écriture)

■ SPEICHERKARTEN

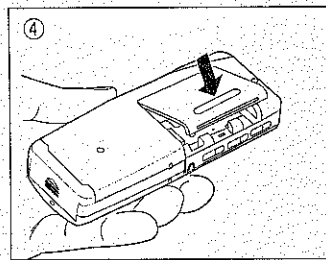
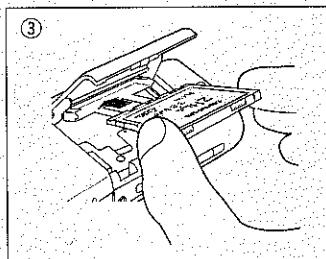
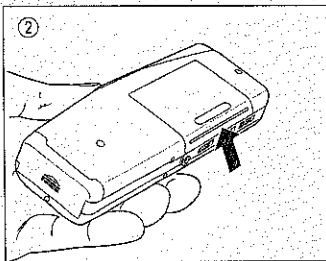
Dieser Recorder verwendet Miniatur-Karte mit eingebautem Flash Memory und einer Betriebsspannung von 3,3 V als Speichermedium. Lesen Sie das Kartenetikett vor Gebrauch.

Bitte verwenden Sie Olympus-Miniatur-Karten mit dem Zeichen *Miniature CARD*. Bei Verwendung von Miniatur-Karten anderer Marken als Olympus kann kein einwandfreier Betrieb garantiert werden.

Hinweise:

- * Speicherkarten, die kein Flash Memory besitzen oder mit einer anderen Betriebsspannung arbeiten, können nicht mit diesem Recorder verwendet werden, obwohl sie mit "Miniature Card" gekennzeichnet sind. Versuchen Sie nicht, Karten eines anderen Formats gewaltsam einzusetzen.
- * Vergewissern Sie sich vor dem Einlegen oder Herausnehmen einer Karte stets, daß sich der Recorder im Stoppzustand befindet.
- * Bewahren Sie die Karten nach der Entnahme aus dem Recorder in ihrer Schachtel auf.
- * Um versehentliches Löschen zu vermeiden, befindet sich ein Schreibschutzschalter an der Seite der Miniatur-Karte. In der Stellung ON dieses Schalters wird der Löschschutzmechanismus des Recorders aktiviert, um Aufnehmen, Löschen und Formatieren zu verhindern.
- * Achten Sie darauf, daß Sie die Elektroden der Karte und des Recorders nicht berühren oder beschmutzen. Entfernen Sie anhaftenden Staub, Schmutz usw. mit einem Blasepinsel.

- ① Elektroden
- ② Elektroden
- ③ Schreibschutzschalter



■ INSERTING THE CARD

- ① Make sure the recorder is stopped.
- ② Place a finger on the arrow as shown in the illustration and open the card cover ① by lifting.
- ③ Insert a card into the card tray, positioning it correctly as shown in the illustration, and push in until the card reaches the bottom of the tray.
- ④ Push on the center of the card cover and close until the lock engages.
- ⑤ When a card is inserted, CHECK will appear on the LCD for approx. 3 sec. while the recorder checks the card. If the check is satisfactory, a message number and the word NEW will appear on the LCD. Refer to page 38 if any other display appears.

Note:

- * Never remove a card while CHECK is displayed on the LCD because there is danger of destroying the card contents.
- * If a card used with a system other than this recorder is inserted with the WP switch set to ON, in some cases the message LOCK will flash and the recorder will not operate. In such cases, temporarily set WP switch of the card to OFF and load the card.
- * If this recorder is stopped continuously for 3 min. or more, it will enter the standby mode (energy-saving status) and the LCD will switch to the current date and time display.
- * If a card is inserted in the Standby mode, the card will not be checked until the Standby mode is canceled.
- * To cancel the standby mode, press either the record (REC), stop (STOP), play (PLAY) ①, rewind (REW) ②, fast forward (FF) ③ or menu (MENU) button.

■ INSERTION D'UNE CARTE

- ① Assurez-vous que l'enregistreur est arrêté.
- ② Placez un doigt comme la flèche le montre l'illustration et ouvrez le couvercle du compartiment à carte ① en le soulevant.
- ③ Insérez la carte sur le plateau de carte, en la positionnant correctement comme montré sur l'illustration et poussez-la jusqu'à ce que la carte atteigne le bas du plateau.
- ④ Poussez sur le centre du couvercle du compartiment à carte et fermez-le jusqu'à ce qu'il soit verrouillé correctement.
- ⑤ Quand une carte est insérée, CHECK apparaît sur le panneau ACL pendant environ 3 secondes pendant que l'enregistreur vérifie la carte. Si la vérification est satisfaisante, un numéro de message et le mot NEW apparaissent sur le panneau ACL. Référez-vous à la page 39 si un autre affichage apparaît.

Remarque:

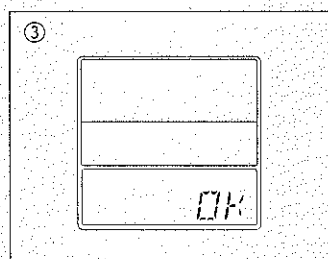
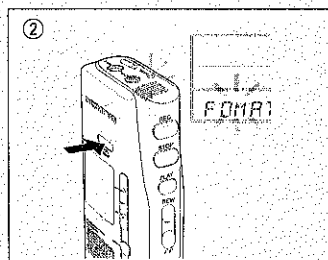
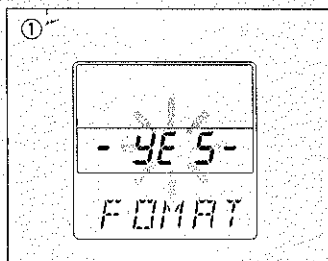
- * Ne retirez jamais une carte pendant que CHECK est affiché sur le panneau ACL parce qu'il y a des risques de détruire le contenu de la carte.
- * Si une carte utilisée avec un système autre que celui de cet enregistreur est insérée avec le commutateur de protection en écriture en service (ON), dans certains cas, "LOCK" clignotera et l'enregistreur ne fonctionnera pas. Dans ce cas, réglez temporairement le commutateur de protection en écriture de la carte sur la position OFF et réinsérez la carte.
- * Si l'enregistreur est arrêté de façon continue pendant 3 minutes ou plus, il entre en mode d'attente (état d'économie d'énergie) et l'affichage sur l'écran ACL commute sur la date et l'heure actuelles.
- * Si la carte est insérée en mode d'attente, la carte ne sera pas vérifiée jusqu'à ce que le mode d'attente soit annulé.
- * Pour annuler le mode d'attente, appuyez sur la touche d'enregistrement (REC), d'arrêt (STOP), de lecture (PLAY) ①, de retour rapide (REW) ②, d'avance rapide (FF) ③ ou de menu (MENU).

■ EINLEGEN EINER KARTE

- ① Versetzen Sie den Recorder in den Stoppzustand.
- ② Öffnen Sie den Kartenfachdeckel ①, indem Sie ihn mit einem Finger an der mit Pfeil gekennzeichneten Stelle nach oben drücken.
- ③ Legen Sie eine Karte so in das Kartenfach, daß sie gemäß der Abbildung ausgerichtet ist, und schieben Sie sie ein, bis sie auf dem Boden des Fachs aufliegt.
- ④ Schließen Sie den Kartenfachdeckel, indem Sie ihn in der Mitte andrücken, bis er einwandfrei einrastet.
- ⑤ Wenn eine Karte eingelegt wird, erscheint CHECK etwa 3 Sekunden lang auf dem Display, während der Recorder die Karte prüft. Wenn die Prüfung positiv ausfällt, erscheinen eine Diktatnummer und das Wort NEW auf dem Display. Falls eine andere Anzeige erscheint, lesen Sie die Angaben auf Seite 39.

Hinweise:

- * Nehmen Sie eine Karte niemals heraus, während CHECK auf dem Display angezeigt wird, weil sonst die Gefahr besteht, daß der Inhalt der Karte zerstört wird.
- * Wird eine Karte, die in einem anderen System verwendet wurde, und deren Schreibschutzschalter auf ON steht, eingelegt, kann es vorkommen, daß die Meldung LOCK blinkt und der Recorder nicht arbeitet. Stellen Sie in einem solchen Fall den Schreibschutzschalter vorübergehend auf OFF, und legen Sie die Karte wieder ein.
- * Befindet sich dieser Recorder länger als 3 Minuten im Stoppzustand, wird er in den Bereitschaftszustand (Energiesparzustand) geschaltet, und das Display schaltet auf das aktuelle Datum und die Uhrzeit um.
- * Wird eine Karte im Bereitschaftszustand eingelegt, erfolgt die Prüfung der Karte erst nach Aufhebung des Bereitschaftszustands.
- * Der Bereitschaftszustand wird durch Drücken einer der folgenden Tasten aufgehoben: Aufnahmetaste (REC), Stoptaste (STOP), Wiedergabetaste (PLAY) ①, Rücklauftaste (REW) ②, Vorlauftaste (FF) ③ oder Menütaste (MENU).



■ FORMATTING THE CARD

An initialization operation called formatting is necessary to prepare unformatted cards for use with this recorder.

- ① The display shown in the illustration will appear on the LCD panel when an unformatted card is inserted.
- ② Press the ERASE/FORMAT button ② to start formatting.
- ③ When formatting is completed, OK will appear on the LCD panel.

To format a used card, stop the recorder and press the ERASE/FORMAT button continuously for 4 sec. or more. The display described in ① will appear on the LCD panel. Perform operations ② and check ③ to format. Use a blower to remove any adhered dust, dirt, etc.

Note:

- * Use caution since formatting erases all data recorded on a card.
- * If FORMAT or ERROR appears on the LCD even though a formatted card is inserted, remove and re-insert the card. In such cases, check whether or not the card contacts or recorder contact are dirty. Use a blower to remove any adhered dust, dirt, etc.
- * If FORMAT or ERROR appears on the LCD regardless of how many times a formatted card is inserted, press the ERASE/FORMAT button and reformat the card.

■ FORMATAGE D'UNE CARTE

Une opération d'initialisation appelée formatage est nécessaire pour préparer les cartes non formatées à être utilisées avec cet enregistreur.

- ① L'affichage montré sur l'illustration apparaît sur le panneau ACL quand une carte non formatée est insérée.
- ② Appuyez sur la touche ERASE/FORMAT ② pour commencer le formatage.
- ③ Quand le formatage est terminé, OK apparaît sur le panneau ACL.

Pour formater une carte utilisée, arrêtez l'enregistreur et appuyez sur la touche ERASE/FORMAT d'une façon continue pendant 4 secondes ou plus. L'affichage décrit en ① apparaît sur le panneau ACL. Réalisez les opérations ② et vérifiez ③ pour formater. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière collée, les saletés, etc.

Remarques:

- * Faites attention car le formatage efface toutes les données enregistrées sur la carte.
- * Si FORMAT ou ERROR apparaît sur le panneau ACL même si une carte formatée a été insérée, retirez et ré-insérez la carte. Dans ce cas, vérifiez si les contacts de la carte et de l'enregistreur sont sales. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière collée, les saletés, etc.
- * Si FORMAT ou ERROR apparaît sur le panneau ACL bien que la carte ait été retirée et ré-insérée un grand nombre de fois, appuyez sur la touche ERASE/FORMAT et reformatez la carte.

■ FORMATIEREN EINER KARTE

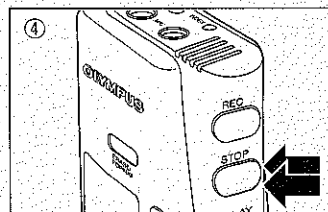
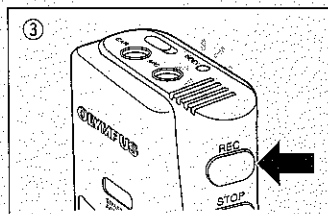
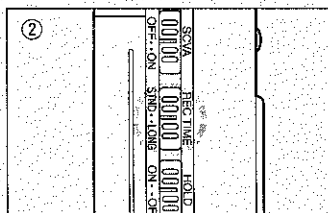
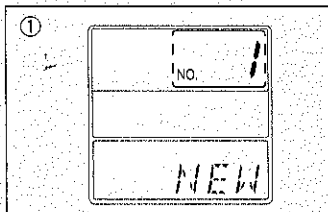
Um unformatierte Karten für den Einsatz mit diesem Recorder vorzubereiten, ist ein Initialisierungsvorgang, das sogenannte Formatieren, notwendig.

- ① Die in der Abbildung gezeigte Anzeige erscheint auf dem Display, wenn eine unformatierte Karte eingelegt wird.
- ② Drücken Sie die Taste ERASE/FORMAT ②, um den Formatierungsvorgang zu starten.
- ③ Wenn das Formatieren beendet ist, erscheint OK auf dem Display.

Um eine gebrauchte Karte zu formatieren, schalten Sie den Recorder zunächst in den Stoppzustand und halten dann die Taste ERASE/FORMAT mindestens 4 Sekunden lang gedrückt. Die in Schritt ① beschriebene Anzeige erscheint dann auf dem Display. Führen Sie Schritt ② und Kontrolle ③ zum Formatieren der Karte aus. Entfernen Sie anhaftenden Staub, Schmutz usw. mit einem Blasepinsel.

Hinweise:

- * Beim Formatieren werden sämtliche auf der Karte gespeicherten Daten gelöscht. Verwenden Sie daher diese Funktion mit Vorsicht.
- * Falls die Meldung FORMAT oder ERROR auf dem Display erscheint, obwohl Sie eine formatierte Karte eingelegt haben, nehmen Sie die Karte heraus, und legen Sie sie erneut ein. Prüfen Sie in solchen Fällen nach, ob die Kontakte an der Karte oder am Recorder verschmutzt sind. Entfernen Sie anhaftenden Staub, Schmutz usw. mit einem Blasepinsel.
- * Falls die Meldung FORMAT oder ERROR auf dem Display erscheint, ohne Rücksicht darauf, wie oft Sie eine formatierte Karte einlegen, drücken Sie die Taste ERASE/FORMAT, um die Karte neu zu formatieren.



E BASIC OPERATION

■ RECORDING (REC)

- ① Make sure the message number and the word NEW are displayed on the LCD panel.
- ② Use the recording time (REC TIME) switch ⑩ to select either the standard mode (STND) or long mode (LONG) in accordance with the messages recording time or contents.
- ③ When the record (REC) button is pressed, the LED ④ will light and recording will start.
- ④ When the STOP button is pressed twice in succession, recording will end and the recorder will stop.
- ⑤ The contents being recorded can be heard by plugging an earphone into the earphone (EAR) jack ② (recording monitor).

Note:

- * If the message FULL appears on the LCD panel, additional recording is not possible. In such cases, either erase unnecessary messages or replace with a new card. Refer to page 56, 58 for instructions concerning erasure.
- * Recording monitor volume is fixed and cannot be adjusted.
- * When the accessory 2M-byte card is used, continuous recording is possible for approx. 15 min. in the Standard mode and approx. 33 min. in the Long mode. Use the Standard mode for higher quality recordings.

F OPERATIONS DE BASE

■ ENREGISTREMENT (REC)

- ① Assurez-vous que le numéro du message et "NEW" sont affichés sur le panneau ACL.
- ② Utilisez le commutateur de vitesse d'enregistrement (REC TIME) ⑩ pour choisir le mode standard (STND) ou le mode long (LONG) en fonction de la durée de l'enregistrement des messages ou de son contenu.
- ③ Quand la touche d'enregistrement (REC) est pressée, le témoin LED ④ s'allume et l'enregistrement commence.
- ④ Quand la touche STOP est pressée deux fois successivement, l'enregistrement se termine et l'enregistreur s'arrête.
- ⑤ Le contenu de l'enregistrement en cours peut être écouté en branchant un écouteur dans la prise d'écouteur (EAR) ② (contrôle de l'enregistrement).

Remarques:

- * Si "FULL" apparaît sur le panneau ACL, c'est qu'aucun enregistrement supplémentaire n'est possible. Dans ce cas, effacez des messages inutiles ou changez la carte. Référez-vous aux pages 57, 59 pour les instructions concernant l'effacement.
- * Le volume du contrôle de l'enregistrement est fixé et ne peut pas être ajusté.
- * Quand la carte de 2 Mo est utilisée, un enregistrement continu d'environ 15 minutes est possible en mode standard et d'environ 33 minutes en mode long. Utilisez le mode standard pour une meilleure qualité d'enregistrement.

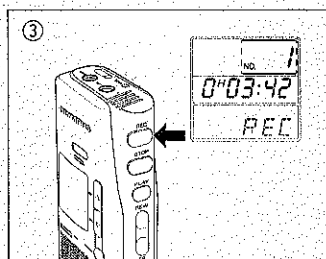
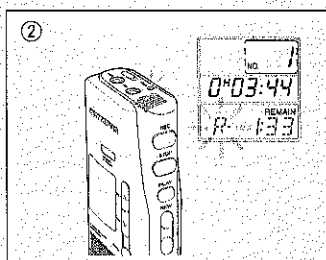
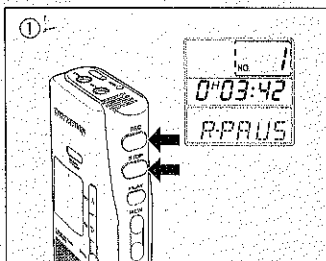
G GRUNDLEGENDE BEDIENTUNG

■ AUFNAHME (REC)

- ① Vergewissern Sie sich, daß die Diktatnummer und die Meldung NEW auf dem Display angezeigt werden.
- ② Wählen Sie je nach Aufnahmedauer oder Inhalt entweder den Standard-Modus (STND) oder den Langzeit-Modus (LONG) mit Hilfe des Aufnahmezeit-Wahlschalters (REC TIME) ⑩.
- ③ Wird die Aufnahmetaste (REC) gedrückt, leuchtet die LED ④ auf, und die Aufnahme beginnt.
- ④ Wird die Stopptaste (STOP) zweimal in rascher Folge gedrückt, wird die Aufnahme beendet und der Recorder in den Stoppzustand versetzt.
- ⑤ Durch Anschluß eines Ohrhörers an die Ohrhörerbuchse (EAR) ② kann der Aufnahmeinhalt mitgehört werden (Aufnahmekontrolle).

Hinweise:

- * Wenn die Meldung FULL auf dem Display erscheint, kann nicht weiter aufgenommen werden. Löschen Sie in solchen Fällen entweder nicht mehr benötigte Diktate, oder wechseln Sie die Karte gegen eine neue aus. Einzelheiten über das Löschen finden Sie auf den Seiten 57 und 59.
- * Die Mithörlautstärke ist festgesetzt und kann nicht eingestellt werden.
- * Bei Verwendung der 2-MB-Karte können Sie im Standard-Modus ca. 15 Minuten, und im Langzeit-Modus ca. 33 Minuten lang aufnehmen. Verwenden Sie den Standard-Modus für Aufnahmen von höherer Qualität.



■ USING RECORD PAUSE (R-PAUSE)

- ① To activate record pause (R-PAUSE) while recording, press either the stop (STOP) button once or record (REC) button once.
- ② Recording is temporarily interrupted and the LED blinks during record pause (R-PAUSE).
- ③ Again press the record (REC) button to resume recording.
- ④ When the stop (STOP) button is pressed during record pause (R-PAUSE), the current recording session is stopped and the recorder sets up to record a new message.

Note:

- * When recording pause continues for 3 min., it will enter the Standby mode (energy-saving status) and the LCD panel will change to the current date and time.
- * When the record (REC) button is again pressed in the Standby mode, recording will continue within the same message number.

■ PAUSE A L'ENREGISTREMENT

- ① Pour mettre en service la pause à l'enregistrement (R-PAUSE) pendant un enregistrement, appuyez une fois sur la touche d'arrêt (STOP) ou une fois sur la touche d'enregistrement (REC).
- ② L'enregistrement est interrompu momentanément et le témoin LED clignote pendant la pause à l'enregistrement (R-PAUSE).
- ③ Appuyez de nouveau sur la touche d'enregistrement (REC) pour reprendre l'enregistrement.
- ④ Si la touche d'arrêt (STOP) est pressée pendant une pause à l'enregistrement (R-PAUSE), la session d'enregistrements en cours est arrêtée et l'enregistreur se prépare pour enregistrer un nouveau message.

Remarques:

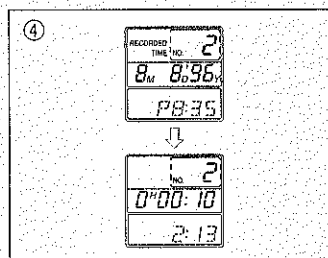
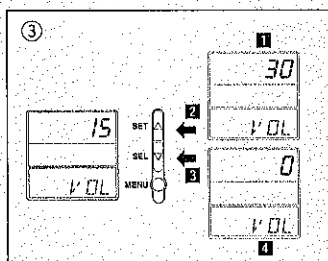
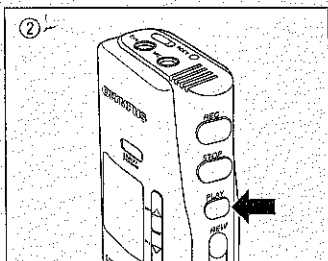
- * Si la pause à l'enregistrement continue pendant 3 minutes, le mode d'attente (état d'économie d'énergie) et le panneau ACL changeront sur la date et l'heure actuelles.
- * Quand la touche d'enregistrement (REC) est pressée de nouveau pendant le mode d'attente, l'enregistrement continue pour le même numéro de message.

■ AUFNAHME-PAUSE (R-PAUSE)

- ① Um den Recorder während der Aufnahme auf Aufnahme-Pause (R-PAUSE) zu schalten, drücken Sie entweder die Stopptaste (STOP) oder die Aufnahmetaste (REC) einmal.
- ② Die Aufnahme wird vorübergehend unterbrochen, und die LED blinkt während der Aufnahme-Pause (R-PAUSE).
- ③ Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) erneut, um die Aufnahme fortzusetzen.
- ④ Wird die Stopptaste (STOP) während der Aufnahme-Pause (R-PAUSE) gedrückt, wird der laufende Aufnahmevorgang gestoppt und der Recorder auf Aufnahmebereitschaft für das nächste Diktat geschaltet.

Hinweise:

- * Wenn die Aufnahme-Pause länger als 3 Minuten andauert, wird der Recorder in den Bereitschaftszustand (Energiesparzustand) geschaltet, und das Display schaltet auf das aktuelle Datum und die Uhrzeit um.
- * Wird die Aufnahmetaste (REC) im Bereitschaftszustand erneut gedrückt, wird die Aufnahme unter derselben Diktatnummer fortgesetzt.



■ USING PLAYBACK (PLAY)

- ① Use rewind (REW) or reverse skip (R-SKIP) to display on the LCD panel the number of the message to be played back. (Refer to pages 48,54 and for instructions concerning rewind (REW) and reverse skip (R-SKIP))
- ② Press the playback (PLAY) button ①.
- ③ Use the SET (△)/SEL (▽) button to set the volume as desired. Volume levels from 0 to 30 are displayed on the LCD panel.
 - 1 Max. Volume (30)
 - 2 Increase
 - 3 Decrease
 - 4 Min. Volume (0)
- ④ At the beginning of each recorded message, the time and date of the recording will be displayed on the LCD panel for 4 sec. (This will not be displayed when the message is recorded with a recorder without a time function.)
- ⑤ Press the stop (STOP) button twice in succession to end playback and stop the recorder.
- ⑥ Connect the earphone to the earphone (EAR) jack to listen to playback through the earphone.
- ⑦ The recorder will stop automatically when one message has been played back to the end. Press the playback (PLAY) button again to start playback of the next message. A warning alarm will sound when the end of the recorded messages are reached.

Note:

- * Foot switch remote control can be used by connecting the optional RS19 or RS20 Foot Switch, and KA4 Adapter Cord.

■ LECTURE (PLAY)

- ① Utilisez le retour rapide (REW) ou le saut vers l'arrière (R-SKIP) pour afficher sur le panneau ACL le numéro du message à reproduire. (Référez-vous aux pages 49, 55 pour les instructions concernant le retour rapide (REW) et le saut vers l'arrière (R-SKIP).)
- ② Appuyez sur la touche de lecture (PLAY) ①.
- ③ Utilisez la touche SET(△)/SEL(▽) pour régler le volume souhaité. Les niveaux de volume de 0 à 30 sont affichés sur le panneau ACL.
 - 1 Volume maxi (30)
 - 2 Baisser
 - 3 Augmenter
 - 4 Volume Mini (0)
- ④ Au début de chaque message enregistré, l'heure et la date de l'enregistrement du message sont affichées sur le panneau ACL pendant 4 secondes. (Rien n'est affiché si le message a été enregistré avec un enregistreur qui ne possède pas la fonction de date.)
- ⑤ Appuyez sur la touche d'arrêt (STOP) deux fois successivement pour terminer l'enregistrement et arrêter l'enregistreur.
- ⑥ Connectez l'écouteur à la prise d'écouteur pour écouter la lecture avec l'écouteur.
- ⑦ L'enregistreur s'arrête automatiquement quand un message a été reproduit jusqu'à la fin. Appuyez de nouveau sur la touche de lecture (PLAY) pour commencer la lecture du message suivant. Une alarme d'avertissement se fait entendre quand la fin d'un message enregistré est atteinte.

Remarque:

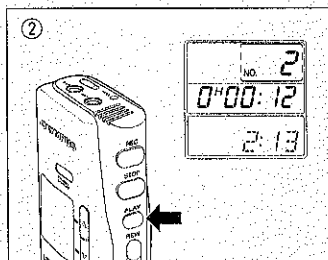
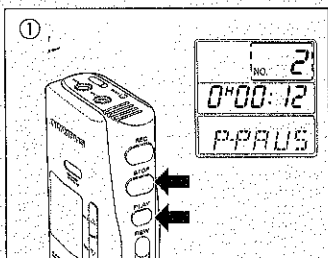
- * Un commutateur à pédale peut être utilisé en connectant le commutateur à pédale RS19 ou RS20 et le cordon adaptateur KA4.

■ WIEDERGABE (PLAY)

- ① Benutzen Sie die Funktion Rücklauf (REW) oder Rückwärtssprung (R-SKIP), um die Nummer des wiederzugebenden Diktats auf dem Display anzuzeigen. (Einzelheiten über die Funktionen Rücklauf (REW) und Rückwärtssprung (R-SKIP) finden Sie auf den Seiten 49, 55.)
- ② Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) ①.
- ③ Stellen Sie die Lautstärke mit Hilfe der Tasten SET(△)/SEL(▽) wunschgemäß ein. Lautstärkepegel von 0 bis 30 werden auf dem Display angezeigt.
 - 1 Max. Lautstärke (30)
 - 2 Erhöhen
 - 3 Verringern
 - 4 Min. Lautstärke (0)
- ④ Am Anfang jedes Diktats werden Uhrzeit und Datum der Diktataufnahme 4 Sekunden lang auf dem Display angezeigt. (Bei Diktaten, die mit einem anderen Recorder aufgezeichnet wurden, der nicht über eine Zeitfunktion verfügt, werden diese Daten nicht angezeigt.)
- ⑤ Drücken Sie die Stoptaste (STOP) zweimal hintereinander, um die Wiedergabe zu beenden und den Recorder in den Stoppzustand zu versetzen.
- ⑥ Schließen Sie den Ohrhörer an die Ohrhörerbuchse (EAR) an, um die Wiedergabe über den Ohrhörer zu hören.
- ⑦ Der Recorder stoppt automatisch, wenn ein Diktat bis zum Schluß abgespielt worden ist. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) erneut, um die Wiedergabe des nächsten Diktats zu starten. Ein Alarmsignal ertönt, wenn das Ende der aufgezeichneten Diktate erreicht ist.

Hinweis:

- * Durch Anschluß des gesondert erhältlichen Fußschalters RS19 oder RS20 und des Adapterkabels KA4 ist fußbetätigte Fernbedienung möglich.



■ USING PLAYBACK PAUSE (P-PAUSE)

- ① Playback pause (P-PAUSE) can be activated by pressing the stop (STOP) button or by pressing the playback (PLAY) button for less than 1 sec. during playback.
- ② Playback can be restarted by pressing the playback (PLAY) button.

Note:

- * When playback pause continues for 3 min., the recorder will enter the Standby mode (energy-saving status) and the LCD panel display will switch to the current date and time.
- * When the playback (PLAY) button is again pressed in the Standby mode, playback will resume.

■ PAUSE A LA LECTURE (P-PAUSE)

- ① La pause à la lecture (P-PAUSE) peut être mise en service en appuyant sur la touche d'arrêt (STOP) ou en appuyant sur la touche de lecture (PLAY) pendant moins d'une seconde pendant la lecture.
- ② La lecture peut être reprise en appuyant sur la touche de lecture (PLAY).

Remarques:

- * Si la pause à la lecture continue pendant 3 minutes, l'enregistreur entre en mode d'attente (économie d'énergie) et l'affichage du panneau ACL change sur la date et l'heure actuelles.
- * Quand la touche de lecture (PLAY) est pressée de nouveau en mode d'attente, la lecture reprend.

■ WIEDERGABE-PAUSE (P-PAUSE)

- ① Sie können den Recorder auf Wiedergabe-Pause (P-PAUSE) schalten, indem Sie während der Wiedergabe entweder die Stoptaste (STOP) drücken, oder die Wiedergabetaste (PLAY) etwa 1 Sekunde lang gedrückt halten.
- ② Durch erneutes Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) wird die Wiedergabe fortgesetzt.

Hinweise:

- * Wenn die Wiedergabe-Pause länger als 3 Minuten andauert, wird der Recorder in den Bereitschaftszustand (Energiesparzustand) geschaltet, und das Display schaltet auf das aktuelle Datum und die Uhrzeit um.
- * Wird die Wiedergabetaste (PLAY) im Bereitschaftszustand erneut gedrückt, wird die Wiedergabe fortgesetzt.

■ USING FAST PLAY (F-PLAY)

- ① If the playback (PLAY) button is pressed for 1 sec. or more during playback, fast playback will be activated at 1.5X normal playback speed.
- ② When the PLAY button is again pressed for 1 sec. or more, the recorder will return to the normal playback speed.

■ USING FAST FORWARD (FF)

- ① Fast forward can be activated by pressing the fast forward (FF) button  with the recorder stopped.
- ② Press the stop (STOP) button when the target location is reached. The recorder will automatically stop upon reaching the end of the message, if the stop (STOP) button has not been pressed before this point.

■ LECTURE RAPIDE (F-PLAY)

- ① Si la touche de lecture (PLAY) est pressée pendant 1 seconde ou plus pendant la lecture, la lecture rapide est mise en service à une vitesse de 1,5X la vitesse normale.
- ② Quand la touche PLAY est pressée de nouveau pendant une seconde ou plus, l'enregistreur retourne à une vitesse de lecture normale.

■ AVANCE RAPIDE (FF)

- ① L'avance rapide peut être mise en service en appuyant sur la touche d'avance rapide (FF)  quand l'enregistreur est à l'arrêt.
- ② Appuyez sur la touche d'arrêt (STOP) quand l'endroit souhaité est atteint. L'enregistreur s'arrête automatiquement quand la fin d'un message est atteinte si la touche d'arrêt (STOP) n'a pas été pressée avant.

■ SCHNELLWIEDERGABE (F-PLAY)

- ① Wird die Wiedergabetaste (PLAY) während der Wiedergabe länger als 1 Sekunde gedrückt gehalten, wird die Schnellwiedergabe mit 1,5facher Normalgeschwindigkeit aktiviert.
- ② Wird die Wiedergabetaste (PLAY) ein zweites Mal länger als 1 Sekunde gedrückt gehalten, schaltet der Recorder wieder auf die Normalgeschwindigkeit zurück.

■ SCHNELLVORLAUF (FF)

- ① Durch Drücken der Vorlauftaste (FF)  im Stoppzustand des Recorders wird der Vorlauf aktiviert.
- ② Drücken Sie die Stopptaste (STOP), wenn die gewünschte Stelle erreicht ist. Der Recorder stoppt automatisch am Ende eines Dialogs, falls die Stopptaste (STOP) nicht vorher gedrückt wurde.

■ USING CUE (CUE)

- ① The cue (CUE) mode is activated as long as the fast forward (FF) button is pressed during playback. The message can be heard while the card is being fast forwarded.
- ② When your finger is released from the fast forward (FF) button, normal playback will return. The recorder will stop automatically when the end of a message is reached.

■ USING REWIND (REW)

- ① Rewind is activated by pressing the rewind (REW) button with the recorder stopped.
- ② Press the stop (STOP) button when the target location is reached. The recorder will automatically stop upon reaching the beginning of a message, if the stop (STOP) button has not been pressed before this point.

Note:

* Rewind speed may decrease when a message is long.

■ USING REVIEW (REV)

- ① Review (REV) will be activated as long as the rewind (REW) button is pressed during recording or playback. The message can be heard during review.
- ② When the rewind (REW) button is released, or the end of the message is reached, normal playback status will be automatically activated.

■ RECHERCHE VERS L'AVANT (CUE)

- ① Le mode de recherche vers l'avant (CUE) est mis en service aussi longtemps que la touche d'avance rapide (FF) est maintenue pressée pendant la lecture. Le message peut être entendu pendant que la carte est en mode d'avance rapide.
- ② Quand vous retirez votre doigt de la touche d'avance rapide (FF), la lecture normale reprend. L'enregistreur s'arrête automatiquement quand la fin d'un message est atteinte.

■ RETOUR RAPIDE (REW)

- ① Le retour rapide est mis en service en appuyant sur la touche de retour rapide (REW) quand l'enregistreur est à l'arrêt.
- ② Appuyez sur la touche d'arrêt (STOP) quand l'endroit souhaité est atteint. L'enregistreur s'arrête automatiquement quand la fin d'un message est atteinte si la touche d'arrêt (STOP) n'a pas été pressée avant.

Remarque:

* La vitesse de retour rapide peut diminuer quand un message est long.

■ RECHERCHE VERS L'ARRIERE

- ① La recherche vers l'arrière est mise en service aussi longtemps que la touche de retour rapide (REW) est maintenue pressée pendant l'enregistrement ou la lecture. Le message peut être entendu pendant le retour rapide.
- ② Quand la touche de retour rapide (REW) est relâchée, ou quand la fin d'un message est atteinte, la lecture normale reprend automatiquement.

■ VORWÄRTS-SUCHLAUF (CUE)

- ① Der Vorwärts-Suchlaufmodus (CUE) wird aktiviert, solange die Vorlauftaste (FF) während der Wiedergabe gedrückt gehalten wird. Es erfolgt ein Vorlauf bei gleichzeitiger Tonwiedergabe.
- ② Sobald Sie die Vorlauftaste (FF) loslassen, schaltet der Recorder auf normale Wiedergabe um. Der Recorder stoppt automatisch am Ende eines Diktats.

■ RÜCKLAUF (REW)

- ① Durch Drücken der Rücklaftaste (REW) im Stoppzustand des Recorders wird der Rücklauf aktiviert.
- ② Drücken Sie die Stopptaste (STOP), wenn die gewünschte Stelle erreicht ist. Der Recorder stoppt automatisch am Ende eines Diktats, falls die stopptaste (STOP) nicht vorher getückt wurde.

Hinweis:

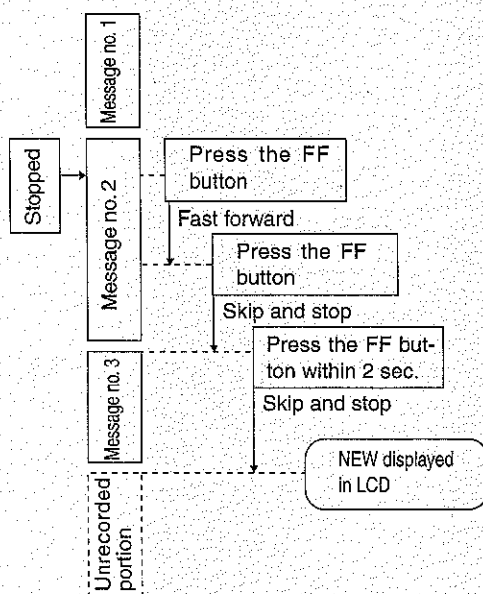
* Bei einem langen Diktat kann sich die Rücklaufgeschwindigkeit verringern.

■ RÜCKWÄRTS-SUCHLAUF (REV)

- ① Der Rückwärts-Suchlaufmodus (REV) wird aktiviert, solange die Rücklaftaste (REW) während der Wiedergabe gedrückt gehalten wird. Es erfolgt ein Rücklauf bei gleichzeitiger Tonwiedergabe.
- ② Sobald Sie die Rücklaftaste (REW) loslassen, oder wenn der Anfang des Diktats erreicht wird, schaltet der Recorder automatisch auf normale Wiedergabe um.

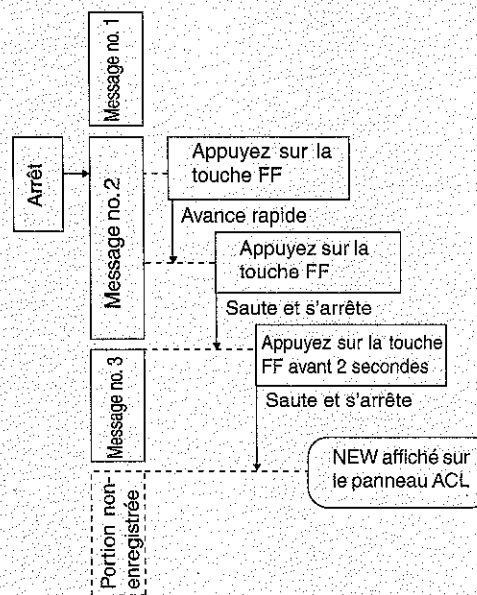
■ USING FORWARD SKIP (F-SKIP)

- ① When the fast forward (FF) button is pressed during fast forward, the recorder will forward skip (F-SKIP) to the beginning of the next message and stop. The recording date and time will be displayed for 2 sec.
- ② If the fast forward (FF) button is again pressed within 2 sec. after skipping and stopping, the recorder will again forward skip (F-SKIP) to the beginning of the next message and stop. The recording date and time will be displayed for 2 sec.
- ③ After skipping to the last message, a new message number and the word "NEW" will appear on the LCD panel and the recorder will standby to record a new message.



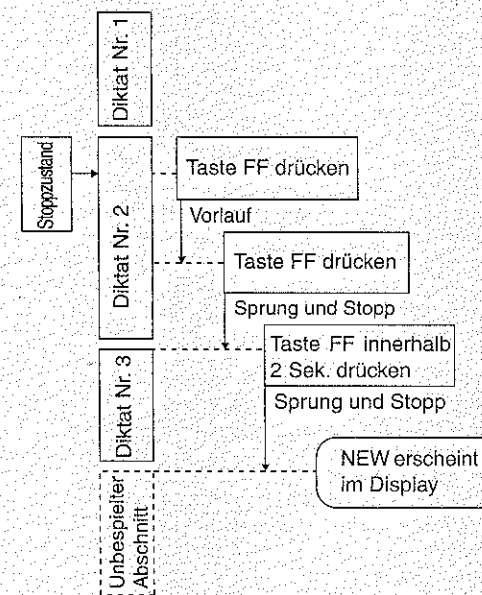
■ SAUT VERS L'AVANT (F-SKIP)

- ① Quand la touche d'avance rapide est pressée pendant l'avance rapide, l'enregistreur saute vers l'avant (F-SKIP) jusqu'au début du message suivant et s'arrête. La date et l'heure de l'enregistrement apparaissent pendant 2 secondes.
- ② Si la touche d'avance rapide (FF) est pressée de nouveau pendant les deux secondes après le saut et l'arrêt, l'enregistreur saute de nouveau vers l'avant (F-SKIP) jusqu'au début du message suivant et s'arrête. La date et l'heure de l'enregistrement apparaissent pendant 2 secondes.
- ③ Après les sauts jusqu'au dernier message, un nouveau numéro de message et "NEW" apparaissent sur le panneau le panneau ACL et l'enregistreur se met en attente pour l'enregistrement d'un nouveau message.



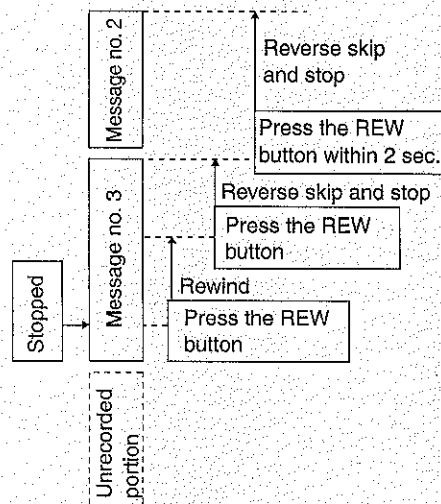
■ VORWÄRTSSPRUNG (F-SKIP)

- ① Wird die Vorlauftaste (FF) während des Vorlaufs gedrückt, führt der Recorder einen Vorwärtssprung (F-SKIP) zum Anfang des nächsten Diktats aus und schaltet in den Stoppzustand. Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden 2 Sekunden lang angezeigt.
- ② Wird die Vorlauftaste (FF) innerhalb von 2 Sekunden nach dem Sprung-und-Stopp-Vorgang erneut gedrückt, führt der Recorder einen weiteren Vorwärtssprung (F-SKIP) zum Anfang des nächsten Diktats aus und schaltet in den Stoppzustand. Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden 2 Sekunden lang angezeigt.
- ③ Nach dem Sprung zum letzten Diktat erscheinen eine neue Diktatnummer und die Meldung NEW auf dem Display, und der Recorder ist bereit ein neues Diktat aufzunehmen.



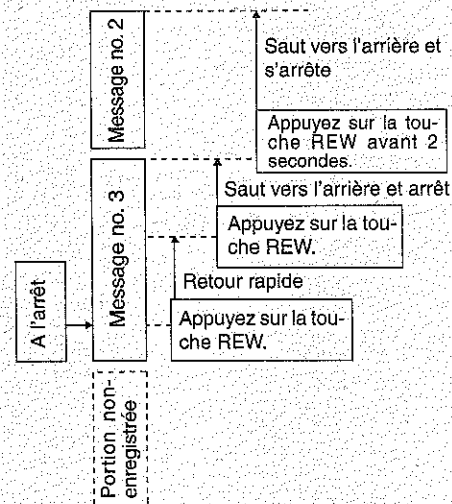
■ USING REVERSE SKIP (R-SKIP)

- ① When the rewind (REW) button is pressed again while the recorder is actively rewinding, the recorder will reverse skip (R-SKIP) to the beginning of the previous message and stop. The recording date and time will be displayed for 2 sec.
- ② If the rewind (REW) button is again pressed within 2 sec. after skipping and stopping, the recorder will again reverse skip (R-SKIP) to the beginning of the previous message and stop. The recording date and time will be displayed for 2 sec.



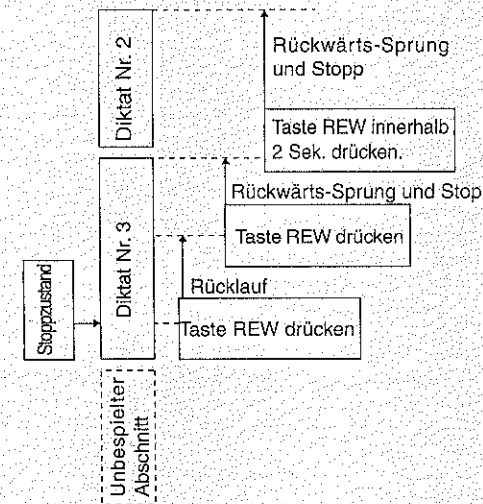
■ SAUT VERS L'ARRIERE (R-SKIP)

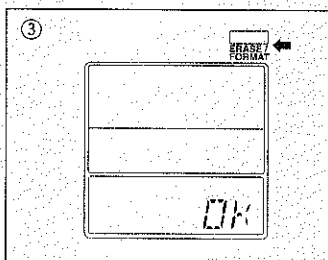
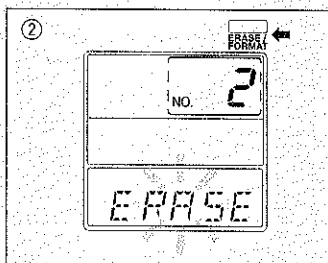
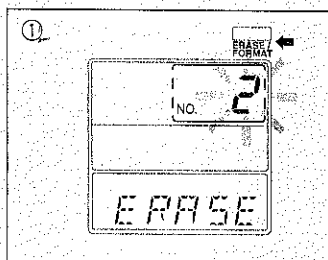
- ① Quand la touche de retour rapide (REW) est pressée de nouveau pendant le rebobinage, l'enregistreur saute vers l'arrière (R-SKIP) jusqu'au début du message précédent et s'arrête. La date et l'heure d'enregistrement apparaissent pendant 2 secondes.
- ② Si la touche de retour rapide (REW) est de nouveau pressée pendant les 2 secondes après le saut et l'arrêt, l'enregistreur saute de nouveau vers l'arrière (R-SKIP) jusqu'au début du message précédent et s'arrête. La date et l'heure d'enregistrement apparaissent pendant 2 secondes.



■ RÜCKWÄRTSSPRUNG (R-SKIP)

- ① Wird die Rücklauffaste (REW) während des Rücklaufs erneut gedrückt, führt der Recorder einen Rückwärtssprung (R-SKIP) zum Anfang des vorhergehenden Diktats aus und schaltet in den Stoppzustand. Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden 2 Sekunden lang angezeigt.
- ② Wird die Rücklauffaste (REW) innerhalb von 2 Sekunden nach dem Sprung-und-Stopp-Vorgang erneut gedrückt, führt der Recorder einen weiteren Rückwärtssprung (R-SKIP) zum Anfang des vorhergehenden Diktats aus und schaltet in den Stoppzustand. Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden 2 Sekunden lang angezeigt.





■ USING ERASE (ERASE)

1. MESSAGE ERASURE.

- ① Select beforehand the number of the message to be erased and press the ERASE/FORMAT button. The number of the message being erased will blink.
- ② If the ERASE/FORMAT button is again pressed within 4 sec., "ERASE" will blink and erasure will start.
- ③ "OK" will be displayed when erasure is complete.

Note:

- * If a message in the middle is erased (message 2), the numbers of the following messages will be incremented and displayed (message 3, 4.... → 2, 3....) accordingly.
- * If a button other than ERASE/FORMAT is pressed, or the ERASE/FORMAT button is not again pressed within 4 sec., message erasure will be canceled and the normal display will return.

■ EFFACEMENT (ERASE)

1. EFFACEMENT D'UN MESSAGE

- ① Choisissez d'abord le numéro du message à effacer et appuyez sur la touche ERASE/FORMAT. Le numéro du message à effacer clignote.
- ② Si la touche ERASE/FORMAT est de nouveau pressée avant 4 secondes, "ERASE" clignote et l'effacement commence.
- ③ "OK" est affiché quand l'effacement est terminé.

Remarques:

- * Si un message se trouvant au milieu (message 2) est effacé, les numéros des messages suivants diminuent d'une unité et sont affichés (message 3, 4 ... → 2, 3 ...) en conséquence.
- * Si une touche autre que ERASE/FORMAT est pressée, ou si la touche ERASE/FORMAT n'est pas de nouveau pressée avant 4 secondes, l'effacement de message est annulé et l'affichage retourne à la normale.

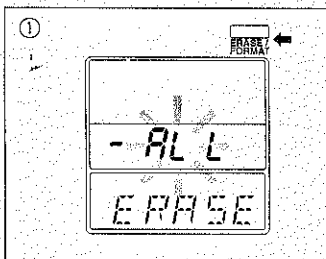
■ LÖSCHEN (ERASE)

1. DIKTATLÖSCHUNG

- ① Wählen Sie zunächst die Nummer des zu löschenden Diktats, und drücken Sie dann die Taste ERASE/FORMAT. Daraufhin beginnt die Nummer des zu löschenden Diktats zu blinken.
- ② Wird die Taste ERASE/FORMAT innerhalb 4 Sekunden erneut gedrückt, blinkt die Meldung "ERASE", und der Löschvorgang beginnt.
- ③ Wenn der Löschvorgang beendet ist, wird die Meldung "OK" angezeigt.

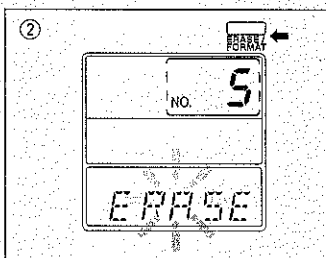
Hinweise:

- * Wird ein in der Mitte liegendes Diktat (Diktat 2) gelöscht, werden die Nummern der nachfolgenden Diktate geändert und entsprechend angezeigt (Diktat 3, 4 ... → 2, 3 ...).
- * Wird eine andere Taste als ERASE/FORMAT gedrückt, oder wird die Taste ERASE/FORMAT nicht innerhalb 4 Sekunden gedrückt, wird die Diktatlöschung aufgehoben, und das Display schaltet wieder auf die normale Anzeige zurück.

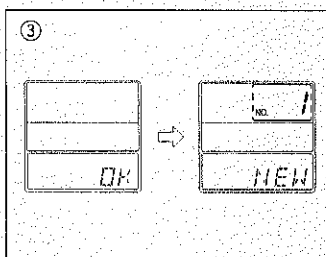


2. ERASE ALL

- ① When the ERASE/FORMAT button is pressed continuously for 2 sec., "ERASE" will be displayed and "ALL" will blink.



- ② If the ERASE/FORMAT button is again pressed within 4 sec., erase all will start.



- ③ When erasure is completed, "OK" will be displayed on the LCD panel for 2 sec. After that, the display will change to "No. 1 NEW."

Note:

- * If a button other than ERASE/FORMAT is pressed, or the ERASE/FORMAT button is not again pressed within 4 sec., erase all will be canceled and the normal display will return.
- * During erase all, the numbers of the messages being erased are displayed in sequence. If the stop (STOP) button is pressed during erase all, erase all will be canceled after erasure of the current message is completed.

2. EFFACEMENT TOTAL (ALL)

- ① Quand la touche ERASE-FORMAT est pressée d'une façon continue pendant 2 secondes, "ERASE" est affiché et "ALL" clignote.

- ② Si la touche ERASE/FORMAT est de nouveau pressée avant 4 secondes, l'effacement commence.

- ③ Quand l'effacement est terminé, "OK" est affiché sur le panneau ACL pendant 2 secondes. Ensuite, l'affichage change sur "No.1 NEW."

Remarques:

- * Si une touche autre que ERASE/FORMAT est pressée, ou si la touche ERASE/FORMAT n'est pas de nouveau pressée avant 4 secondes, l'effacement est annulé et l'affichage retourne à la normale.
- * Pendant l'effacement de tout le contenu, le numéro des messages en cours d'effacement est affiché dans l'ordre. Si la touche d'arrêt (STOP) est pressée pendant l'effacement de tout le contenu, l'effacement est annulé après que l'effacement du message actuel soit terminé.

2. GESAMTLÖSCHUNG

- ① Wird die Taste ERASE/FORMAT 2 Sekunden lang gedrückt gehalten, erscheint die Meldung "ERASE", und die Meldung "ALL" beginnt zu blinken.

- ② Wird die Taste ERASE/FORMAT innerhalb 4 Sekunden erneut gedrückt, beginnt der Gesamtlöschvorgang.

- ③ Wenn der Löschvorgang beendet ist, wird die Meldung "OK" 2-Sekunden lang auf dem Display angezeigt. Danach erscheint die Anzeige "No. 1 NEW" auf dem Display.

Hinweise:

- * Wird eine andere Taste als ERASE/FORMAT gedrückt, oder wird die Taste ERASE/FORMAT nicht innerhalb 4 Sekunden gedrückt, wird die Gesamtlöschung aufgehoben, und das Display schaltet wieder auf die normale Anzeige zurück.
- * Während der Gesamtlöschung werden die Nummern der zu löschenden Diktate nacheinander angezeigt. Wird die Stoptaste (STOP) während des Löschvorgangs gedrückt, wird die Gesamtlöschung aufgehoben, nachdem der Löschvorgang des gegenwärtigen Diktats beendet ist.

E CONVENIENT FEATURES

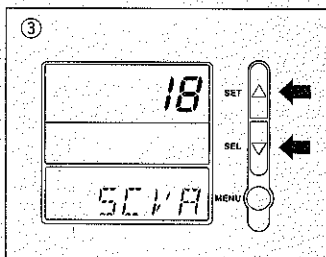
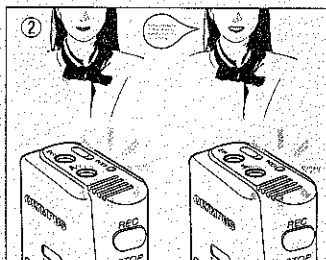
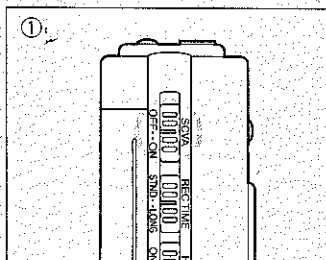
■ USING SILENCE COMPRESSION VOICE ACTIVATED (SCVA) RECORDING

In order to improve performance in long recordings, this recorder is equipped with a voice activated recording (called VCVA by Olympus) function plus a new silence compression function that allows longer recordings to be made with the same memory capacity.

- ① Set the SCVA switch ⑩ to ON and press the record (REC) button to start voice activated recording and silence compression recording.
- ② When the sound of a voice enters the built-in microphone ⑤, recording will start automatically. When the voice input stops for 3 sec., recording will stop. The LED will light when recording begins and will blink during standby.
- ③ The recording start level can be adjusted with the SET(△)/SEL(▽) button while SCVA recording is activated. Adjust to a volume between 1 and 30 to match the recording environment. Be certain to perform several test recordings.

Note:

* The SCVA start level differs depending on the sensitivity of the microphone. See page 68 concerning microphone sensitivity.



F FONCTIONS PRATIQUES

■ ENREGISTREMENT AVEC COMPRESSION DES SILENCES ET DECLenchement A LA VOIX (SCVA)

Pour améliorer les performances des enregistrements longs, cet enregistreur est équipé d'une fonction de déclenchement d'enregistrement à la voix (appelée VCVA par Olympus) et de la nouvelle fonction de compression des silences qui permet de réaliser de plus longs enregistrements avec la même capacité mémoire.

- ① Réglez le commutateur SCVA ⑩ sur la position ON et appuyez sur la touche d'enregistrement (REC) pour commencer l'enregistrement avec déclenchement à la voix et compression des silences.
- ② Quand le son d'une voix entre dans le microphone ⑤ intégré, l'enregistrement commence automatiquement. Quand la voix s'arrête pendant 3 secondes, l'enregistrement s'arrête. Le témoin LED s'allume quand l'enregistrement commence et clignote pendant l'attente.
- ③ Le niveau de déclenchement de l'enregistrement peut être réglé avec la touche SET(△)/SEL(▽) pendant que l'enregistrement SCVA est en cours. Ajustez sur une valeur comprise entre 1 et 30 selon l'environnement. Réalisez plusieurs enregistrements d'essai.

Remarque:

* Le niveau de déclenchement SCVA diffère selon la sensibilité du microphone. Référez-vous à la page 69 en ce qui concerne la sensibilité du microphone.

G PRAKTISCHE FUNKTIONEN

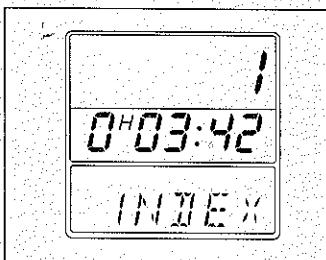
■ SPRACHGESTEUERTE AUFNAHME MIT STUMMPASSAGEN- KOMPRIMIERUNG (SCVA)

Um die Leistung bei langen Aufnahmen zu erhöhen, wurde dieser Recorder neben der sprachgesteuerten Aufnahmestartfunktion (bei Olympus VCVA genannt) mit einer neuen Stummpassagen-Komprimierung ausgestattet, die bei gleicher Speicherkapazität längere Aufnahmen ermöglicht.

- ① Stellen Sie den Schalter SCVA ⑩ auf ON, und drücken Sie die Aufnahmetaste (REC), um die sprachgesteuerte Aufnahmestartfunktion und die Stummpassagen-Komprimierung zu aktivieren.
- ② Die Aufnahme wird automatisch gestartet, sobald die Schallwellen einer Stimme auf das eingebaute Mikrofon ⑤ treffen. Wenn 3 Sekunden lang keine Spracheingabe erfolgt, wird die Aufnahme gestoppt. Die LED leuchtet beim Start der Aufnahme und blinkt während des Bereitschaftszustands.
- ③ Der Aufnahmestartpegel kann bei aktivierter SCVA-Funktion mit Hilfe der Tasten SET(△)/SEL(▽) eingestellt werden. Suchen Sie durch Probieren den für die jeweilige Aufnahmeumgebung optimalen Pegel innerhalb des Bereiches von 1 bis 30 während der Aufnahme.

Hinweis:

* Der SCVA-Startpegel hängt von der Empfindlichkeit des Mikrofons ab. Informationen zur Einstellung der Mikrofonempfindlichkeit finden Sie auf Seite 69.



■ USING INDEX (INDEX) SIGNAL RECORDING

Messages can be quickly searched by using index signal. Index signals can be set at appropriate points within the message during the recording process.

- ① When the index (INDEX) button ❶ is pressed during recording or recording pause, word "INDEX" and the recorded signal number are displayed on the LCD panel for 2 sec.
- ② The LED blinks during recording.

Note:

- * While an index signal is being recorded, recording of the next index signal will not be accepted during the 2-sec. interval in which the LED is blinking.
- * Up to 16 index signals can be recorded in each message.

■ USING INDEX (INDEX) SIGNAL DETECTION

- ① When the position of an index signal is reached during playback, "INDEX" will light on the LCD panel.
- ② If the index (INDEX) button is pressed during playback, the recorder will skip to the next index signal in the same message and then resume playback.
- ③ If the index (INDEX) button is pressed during fast forward, the recorder will skip to the next index signal in the same message and stop.
- ④ If the index (INDEX) button is pressed during fast rewind, the recorder will return to the previous index signal in the same message and stop.

Note:

- * The skip function will not operate if no index signal has been recorded before or after the current position in the same message.

■ ENREGISTREMENT D'UN SIGNAL D'INDEX (INDEX)

Les messages peuvent être recherchées rapidement en utilisant les signaux d'index.

Les signaux d'index peuvent être positionnés à des points appropriés à l'intérieur du message pendant l'enregistrement.

- ① Quand la touche d'index (INDEX) ❶ est pressée pendant l'enregistrement ou une pause à l'enregistrement, le mot "INDEX" et le numéro du signal enregistré sont affichés sur le panneau ACL pendant 2 secondes.
- ② Le témoin LED clignote pendant l'enregistrement.

Remarques:

- * Quand un signal d'index est en cours d'enregistrement, l'enregistrement du signal d'index suivant n'est pas possible pendant l'intervalle de 2 secondes pendant lequel le témoin LED clignote.
- * Un maximum de 16 signaux peut être enregistré pour un message.

■ DETECTION D'UN SIGNAL D'INDEX (INDEX)

- ① Quand la position d'un signal d'index est atteinte pendant la lecture, "INDEX" apparaît sur le panneau ACL.
- ② Si la touche d'index (INDEX) est pressée pendant la lecture, l'enregistreur saute jusqu'au signal d'index suivant, dans le même message, et la lecture reprend.
- ③ Si la touche d'index (INDEX) est pressée pendant l'avance rapide, l'enregistreur saute jusqu'au signal d'index suivant, dans le même message, et s'arrête.
- ④ Si la touche d'index (INDEX) est pressée pendant le retour rapide, l'enregistreur retourne au signal d'index précédent, dans le même message, et s'arrête.

Remarque:

- * La fonction de saut ne fonctionne pas si aucun signal d'index n'a été enregistré avant ou après la position courante, dans le même message.

■ INDEXSIGNALAUFNAHME (INDEX)

Indexsignale ermöglichen das schnelle Auffinden von Diktaten:

Indexsignale können während des Aufnahmevorgangs an gewünschten Stellen in einem Diktat gesetzt werden.

- ① Wird die Indextaste (INDEX) ❶ während der Aufnahme oder Aufnahme-Pause gedrückt, werden die Meldung "INDEX" und die aufgezeichnete Signalnummer 2 Sekunden lang auf dem Display angezeigt.
- ② Die LED blinkt während der Aufnahme.

Hinweise:

- * Wenn ein Indexsignal aufgezeichnet wird, kann kein zweites Indexsignal innerhalb des 2-Sekunden-Intervalls, in dem die LED blinkt, aufgezeichnet werden.
- * Bis zu 16 Indexsignale können in einem Diktat aufgezeichnet werden.

■ INDEXSIGNALERKENNUNG (INDEX)

- ① Wird die Position eines Indexsignals während der Wiedergabe erreicht, erscheint die Meldung "INDEX" auf dem Display.
- ② Wird die Indextaste (INDEX) während der Wiedergabe gedrückt, springt der Recorder zum nächsten Indexsignal im selben Diktat und setzt die Wiedergabe fort.
- ③ Wird die Indextaste (INDEX) während des Vorlaufs gedrückt, springt der Recorder zum nächsten Indexsignal im selben Diktat und schaltet in den Stoppzustand.
- ④ Wird die Indextaste (INDEX) während des Rücklaufs gedrückt, springt der Recorder zum vorhergehenden Indexsignal im selben Diktat und schaltet in den Stoppzustand.

Hinweis:

- * Die Sprungfunktion ist unwirksam, wenn kein Indexsignal vor oder nach der gegenwärtigen Position im selben Diktat aufgezeichnet ist.

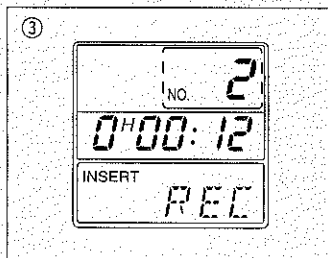
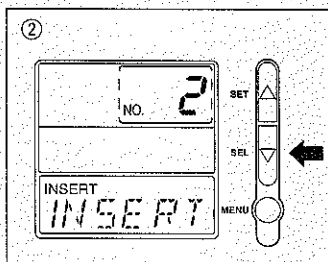
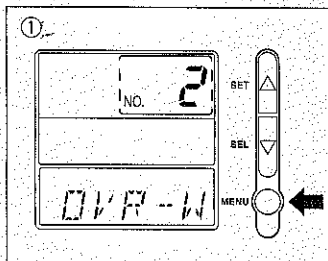
■ EDITING MESSAGES

1. Overwrite recording

When the record (REC) button is pressed during playback or within a message in stop mode, overwrite recording will start from that point.

Note:

- * Overwrite recording is not possible continuously over more than one message.
- * Overwrite recording can be continued as long as sufficient memory remains.



2. Insert recording

- ① When the MENU button is pressed while the recorder is stopped, the word "OVR-W" will be displayed on the LCD panel. This indicates that the overwrite recording mode can be activated.
- ② When the select (SEL) button is pressed, "INSERT" and a mark will light on the LCD panel.
- ③ Press the record (REC) button to start insert recording at the desired location.
- ④ Pressing the stop (STOP) button twice ends insert recording.

Note:

- * Insert recording is possible only once after being set. Repeat the above operations ① ~ ④ to use insert recording again.
- * Insert recording is not possible if there is no memory remaining.

■ MONTAGE DE MESSAGES

1. Enregistrement par réécriture

Quand la touche d'enregistrement (REC) est pressée pendant la lecture ou à l'intérieur d'un message, en mode d'arrêt, l'enregistrement par réécriture commence à partir de cette position.

Remarques:

- * L'enregistrement par réécriture n'est pas possible en continu sur plus d'un message.
- * L'enregistrement par réécriture peut être poursuivi tant que la mémoire restante est suffisante.

2. Enregistrement par insertion

- ① Si la touche MENU est pressée pendant que l'enregistreur est à l'arrêt, le mot "OVR-W" est affiché sur le panneau ACL. Cela indique que le mode d'enregistrement par réécriture peut être mis en service.
- ② Quand la touche de sélection (SEL) est pressée, "INSERT" et une marque apparaissent sur le panneau ACL.
- ③ Appuyez sur la touche d'enregistrement (REC) pour commencer l'enregistrement par insertion à l'endroit souhaité.
- ④ Appuyez deux fois sur la touche d'arrêt (STOP) pour terminer l'enregistrement par insertion.

Remarques:

- * L'enregistrement par insertion n'est possible qu'après avoir été mis en service. Répétez les opérations ci-dessus ① ~ ④ pour utiliser de nouveau l'enregistrement par insertion.
- * L'enregistrement par insertion n'est pas possible s'il ne reste pas assez de mémoire.

■ BEARBEITEN VON DIKTATEN

1. Aufnahme durch Überspielen

Wird die Aufnahmetaste (REC) während der Wiedergabe oder im Stoppzustand in der Mitte eines Diktats gedrückt, wird ab diesem Punkt die vorherige Aufnahme automatisch überschrieben.

Hinweise:

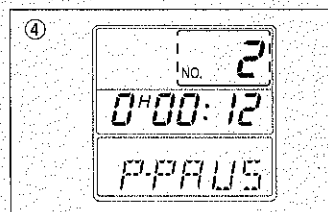
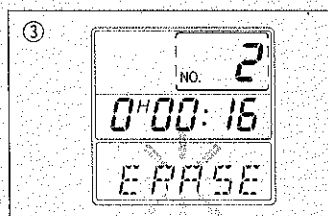
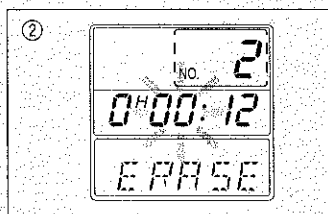
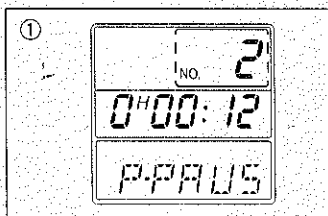
- * Das Überspielen betrifft nur dieses eine Diktat; das folgende Diktat bleibt unberührt.
- * Das Überspielen ist nur solange möglich wie noch genügend Speicherplatz vorhanden ist.

2. Einfügaufnahme

- ① Wird die Taste MENU im Stoppzustand des Recorders gedrückt, erscheint die Meldung "OVR-W" auf dem Display.
- ② Drücken Sie die Taste SEL und es erscheint die Meldung "INSERT" mit der Einfüganzeige 6
- ③ Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC), um die Einfügaufnahme an der gewünschten Stelle zu starten.
- ④ Durch zweimaliges Drücken der Stoptaste (STOP) wird die Einfügaufnahme beendet.

Hinweise:

- * Drücken der Taste MENU und drücken der Taste SEL bewirkt jeweils einen Wechsel zwischen den beiden Einstellungen "INSERT" oder "OVR-W"
- * Einfügaufnahme ist nicht möglich, wenn kein ausreichender Speicherplatz übrig ist.



3. Partial erase

- ① While in playback mode press the STOP button once to activate playback pause at the position where partial erase is to be started. Refer to page 46 concerning playback pause.
- ② When the ERASE/FORMAT button is pressed, "ERASE" will appear on the LCD and the current position display will blink.
- ③ If the ERASE/FORMAT button is again pressed within 10 sec., playback of the range to be erased will start.
- ④ If the ERASE/FORMAT button is again pressed, the part of the message played back will be erased.

Note:

- * If a button other than ERASE/FORMAT is pressed, partial erasure will be canceled.
- * If partial erase is used to the end of a letter, press the ERASE/FORMAT button within 10 sec. after the playback of the area to be erased is finished.

3. Effacement partiel

- ① Pendant le mode de lecture, appuyez une fois sur la touche STOP pour mettre en service la pause à la lecture à la position à partir de laquelle l'effacement partiel doit commencer. Référez-vous à la page 47 en ce qui concerne la pause à la lecture.
- ② Quand la touche ERASE/FORMAT est pressée, "ERASE" apparaît sur le panneau ACL et l'affichage de la position actuelle clignote.
- ③ Si la touche ERASE/FORMAT est de nouveau pressée avant 10 secondes, la lecture de la plage à effacer commence.
- ④ Si la touche ERASE/FORMAT est de nouveau pressée, la plage qui vient d'être lue est effacée.

Remarque:

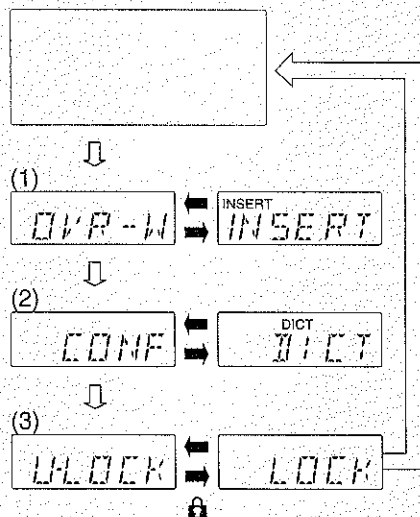
- * Si une touche autre que ERASE/FORMAT est pressée, l'effacement partiel est annulé.
- * Si l'effacement partiel est utilisé jusqu'à la fin d'un message, appuyez sur la touche ERASE/FORMAT avant 10 secondes après que la lecture de la plage à effacer soit finie.

3. Teillöschung

- ① Drücken Sie die Taste STOP Während der Wiedergabe zur Aktivierung der Wiedergabe-Pause einmal an der Stelle, an der die Teillöschung beginnen soll. Einzelheiten über Wiedergabe-Pause finden Sie auf Seite 47.
- ② Wird die Taste ERASE/FORMAT gedrückt, erscheint die Meldung "ERASE" auf dem Display, und die Anzeige der gegenwärtigen Position blinkt.
- ③ Wird die Taste ERASE/FORMAT innerhalb 10 Sekunden erneut gedrückt, beginnt die Wiedergabe des zu löschenden Abschnitts.
- ④ Durch nochmaliges Drücken der Taste ERASE/FORMAT wird der wiedergegebene Abschnitt gelöscht.

Hinweise:

- * Wird eine andere Taste als ERASE/FORMAT gedrückt, wird die Teillöschung aufgehoben.
- * Wird die Teillöschung bis zum Ende eines Diktats durchgeführt, drücken Sie die Taste ERASE/FORMAT innerhalb 10 Sek., nachdem die Wiedergabe des zu löschenden Abschnitts beendet ist.



■ MENU OPERATION

The insert recording mode (1), microphone sensitivity (2), and accidental erase prevention (3) settings can be changed by pressing the MENU button. The item to be set changes each time the MENU button is pressed. If the MENU button is pressed continuously for 2 sec. or more, the ID numbers and time can be changed as described before.

1. Insert recording mode setting

Refer to page 64.

2. Microphone sensitivity mode setting

- ① When the MENU button is pressed twice, "CONF" will be displayed on the LCD panel.
- ② When the SEL button is pressed, "DICT" appears on the LCD and mark will light. This indicates that the microphone is set to a level suitable for dictation recording.
- ③ If the SEL button is pressed again while "CONF" is displayed, the microphone sensitivity will be set to the high-sensitivity mode, suitable for conference recording.

Note:

- * The start level for voice activated recording (SCVA) will vary depending on the microphone sensitivity setting.

■ UTILISATION DU MENU

Affichage normal

Le mode d'enregistrement par insertion (1), la sensibilité du microphone (2) et le réglage de prévention contre les enregistrements accidentels (3) peuvent être réglés en appuyant sur la touche MENU. L'élément à régler change chaque fois que la touche MENU est pressée. Si la touche MENU est maintenue pressée pendant 2 secondes ou plus, les numéros d'identifications, la date et l'heure peuvent être modifiés comme décrits ci avant.

1. Réglage du mode d'enregistrement par insertion

Référez-vous à la page 65.

2. Réglage du mode de sensibilité du microphone

- ① Quand la touche MENU est pressée deux fois, "CONF" apparaît sur le panneau ACL.
- ② Quand la touche SEL est pressée, "DICT" apparaît sur le panneau le panneau ACL et le symbole s'allume. Cela indique que le microphone est réglé à un niveau qui convient à l'enregistrement vocal.
- ③ Si la touche SEL est de nouveau pressée pendant que "CONF" est affiché, la sensibilité du microphone est réglée sur le mode haute sensibilité qui convient à l'enregistrement de conférence.

Remarque:

- * Le niveau de déclenchement pour l'enregistrement de la voix (SVCA) varie selon la sensibilité du microphone.

■ MENÜBEDIENTUNG

Die Einstellungen für Einfügaufnahmemodus (1), Mikrofonempfindlichkeit (2) und Löschschutz (3) können durch Drücken der Taste MENU geändert werden. Mit jedem Drücken der Taste MENU ändert sich der einzustellende Posten. Wird die Taste MENU länger als 2 Sekunden gedrückt gehalten, können die Kennnummern und die Uhrzeit wie oben beschrieben geändert werden.

1. Einstellung des Einfügaufnahmemodus

Siehe Seite 65.

2. Einstellung der Mikrofonempfindlichkeit

- ① Wird die Taste MENU zweimal gedrückt, erscheint die Meldung "CONF" auf dem Display. Dies bedeutet, daß die Mikrofonempfindlichkeit auf den für Konferenzen geeigneten Hochempfindlichkeitsmodus eingestellt ist.
- ② Wird die Taste SEL gedrückt, erscheint die Meldung "DICT" zusammen mit der entsprechenden Anzeige. Dies bedeutet, daß die Mikrofonempfindlichkeit auf einen für Sprachaufnahme geeigneten Pegel eingestellt ist.
- ③ Wird die Taste SEL erneut gedrückt, wird wieder zum "CONF" Modus zurückgestellt.

Hinweis:

- * Der Startpegel für sprachbetätigte Aufnahme (SCVA) ist je nach der Empfindlichkeitseinstellung des Mikrofons unterschiedlich.

3. Accidental erasure prevention setting

- ① When the MENU button is pressed three times with the recorder stopped, "U-LOCK" will be displayed on the LCD panel. This indicates that the message is not set for accidental erasure prevention.
- ② When the SEL button is pressed, "LOCK" and the lock mark [] will light. And the message will be set for accidental erasure prevention.
- ③ Also, if the SEL button is pressed while the characters LOCK and the [] mark are lighted, the characters will change to U-LOCK and the message that accidental erasure prevention is set will be canceled.

■ USING HOLD (HOLD)

Setting the HOLD switch  to ON holds the current mode and disables the operation buttons of this recorder. This function is convenient when carrying a briefcase or a pocket because the operation buttons become disabled even if accidentally pressed. Set the HOLD switch to ON when using the optional foot switch for remote control.

Note:

- * If an external microphone is plugged into the microphone (MIC) jack  while the recorder is stopped in the hold mode, the LCD will switch from the current date and time mode to the normal display. The hold mode will continue.

3. Réglage de prévention contre les enregistrements accidentels

- ① Quand la touche MENU est pressée 3 fois et quand l'enregistreur est à l'arrêt, "U-LOCK" est affiché sur le panneau ACL. Cela indique que le message n'est pas réglé pour la prévention des enregistrements accidentels.
- ② Quand la touche SEL est pressée, "LOCK" et le symbole de verrouillage [] apparaissent, le message est réglé pour la prévention des enregistrements accidentels.
- ③ Si la touche SEL est pressée pendant que "LOCK" et le symbole de verrouillage [] sont affichés, l'affichage de "U-LOCK" change. Si la touche SET est alors pressée, le réglage de prévention contre les enregistrements accidentels est annulé.

■ TRANSPORT (HOLD)

Régler le commutateur HOLD  sur la position HOLD, bloque le mode courant et rend inopérant les touches de l'enregistreur. Cette fonction est pratique lors du transport de l'appareil dans un attache-case, etc. Réglez le commutateur HOLD sur la position ON lors de l'utilisation du commutateur à pédale (en option) pour commande à distance.

Remarque:

- * Si un microphone extérieur est branché sur la prise de microphone (MIC)  pendant que l'enregistreur est arrêté en mode de transport, le panneau ACL commute de l'affichage de la date et de l'heure actuelles sur l'affichage normal. Le mode de transport continue cependant.

3. Löschschutz-Einstellung

- ① Wird die Taste MENU im Stoppzustand des Recorders dreimal gedrückt, erscheint die Meldung "U-LOCK" auf dem Display. Dies bedeutet, daß der Löschschutz für das Diktat deaktiviert ist.
- ② Wird die Taste SEL gedrückt, erscheint die Meldung "LOCK", und das Schloßsymbol [] wird angezeigt. Der Löschschutz wird für das betreffende Diktat aktiviert.
- ③ Wird die Taste SEL gedrückt, während die Anzeige LOCK und das Symbol [] sichtbar sind, wechselt die Anzeige auf U-LOCK, und die Meldung, daß der Löschschutz aktiviert ist, wird aufgehoben.

■ SPERRFUNKTION (HOLD)

Wird der Schalter HOLD  auf ON gestellt, wird der gegenwärtige Modus beibehalten, und die Bedienungstasten des Recorders werden funktionsunfähig gemacht. Diese Funktion verhindert eine ungewollte Tastenbetätigung, wenn der Recorder z.B. in einer Aktentasche transportiert wird. Stellen Sie den Schalter HOLD auf ON, wenn Sie den Recorder über den gesondert erhältlichen Fußschalter bedienen.

Hinweis:

- * Wird ein externes Mikrofon an die Mikrofonbuchse (MIC)  angeschlossen, während sich der Recorder bei aktivierter Sperrfunktion im Stoppzustand befindet, schaltet das Display von der Anzeige des aktuellen Datums und der Uhrzeit auf die normale Anzeige zurück. Die Sperrfunktion bleibt weiterhin aktiviert.

■ ALARMS

With this recorder, there are different types of alarms which can be freely set or canceled according to the users needs. Set the alarms as required by your operating environment.

1. Improper-operation alarm

Sound: Beep, beep, beep,... beep (4x'S)
Conditions: Sounds in the event of Improper operations such as pressing the record (REC) button when a card has not been inserted.

2. Accidental erasure prevention alarm

Sound: Beep, beep, beep,.....beep, beep, beep,....
Conditions: Sounds when an attempt is made to record, erase or format a card which has been set to write protect, or when an attempt is made to record or erase a message which has the accidental eraser prevention switch set to ON.

3. Alarm set alarm

Sound: Beep (one time)
Conditions: Sounds when an alarm is set.

4. Record end alarm

Sound: Beep, long beep,....beep, long beep,....
Conditions: Sounds during recording when no more memory remains.

5. Record pre-end alarm

Sound: Long beep every 15 sec.
Conditions: Sounds during recording when less than 90 sec. of memory remains.

■ ALARMES

Avec cet enregistreur, une variété d'alarmes peut être réglée et annulée selon vos besoins. Réglez les alarmes en fonction de votre environnement d'utilisation.

1. Alarme d'opération incorrecte

Son: Bip, bip, bip, ...
Conditions: Sonne dans le cas d'une opération incorrecte telle qu'appuyer sur la touche d'enregistrement (REC) quand aucune carte n'a été insérée.

2. Alarme de prévention contre les enregistrements accidentels

Son: Bip, bip, bip,.... , bip, bip, bip,
Conditions: Sonne quand on essaie de réaliser un enregistrement, un effacement ou un formatage sur une carte qui a été protégée en écriture, ou quand on essaie d'enregistrer ou d'effacer un message sur un enregistreur qui a le commutateur de prévention contre les enregistrements accidentels réglé sur la position ON.

3. Alarme de réglage d'alarmes

Son: Bip
Conditions: Sonne quand une alarme est réglée.

4. Alarme de fin d'enregistrement

Son: Bip, bip long,.... , bip, bip long,
Conditions: Sonne pendant un enregistrement quand il n'y a plus de mémoire disponible.

5. Alarme de proximité de fin d'enregistrement

Son: Long bip d'environ 15 secondes
Conditions: Sonne pendant l'enregistrement quand il reste moins de 90 secondes de mémoire.

■ ALARMSIGNALE

Dieser Recorder ermöglicht je nach Bedarf die Einstellung und Aufhebung verschiedener Alarmsignale. Stellen Sie die notwendigen Alarmsignale je nach den Einsatzbedingungen ein.

1. Alarm für Bedienungsfehler

Signalton: Piep, piep, piep, piep (4 x kurz)
Bedingungen: Ertönt im Falle eines Bedienungsfehlers, wenn z.B. die Aufnahmetaste (REC) gedrückt wird, ohne daß eine Karte eingelegt ist.

2. Alarm für Löschschutz

Signalton: Piep, piep, piep ... piep, piep, piep (2 x 3 kurze Töne)
Bedingungen: Ertönt bei dem Versuch, eine schreibgeschützte Karte zu bespielen, zu löschen oder zu formatieren, oder bei dem Versuch, ein Diktat auf einer Karte, deren Schreibschutzschalter auf ON eingestellt ist, aufzuzeichnen oder zu löschen.

3. Alarm für Alarmaktivierung

Signalton: Piep (1 x kurz)
Bedingungen: Ertönt, wenn ein Alarm eingestellt wird.

4. Alarm für Aufnahme-Ende

Signalton: kurz, lang kurz, lang
Bedingungen: Ertönt während der Aufnahme, wenn kein Speicherplatz mehr vorhanden ist.

5. Alarm für Aufnahme-Ende-Vorwarnung

Signalton: lang, alle 15 Sekunden
Bedingungen: Ertönt während der Aufnahme, wenn weniger als 90 Sekunden Aufnahmezeit verbleiben.

6. Message end alarm

Sound: Low pitch beep

Conditions: Sounds when the end or beginning of a message is reached.

7. End alarm

Sound: Beep, long beep,...beep, long beep,...

Conditions: Sounds when the end of the last message or the beginning of the first message is reached.

8. Operation alarm

Sound: Beep

Conditions: Sounds when the REC button is operated.

* When using the earphone, the alarm will not sound from the built-in speaker.

Alarm name	Set/cancel method		
	Always sounds (Initial Status)	Hold down STOP and press REW.	Hold down STOP and press FF.
Improper operation alarm	☐		
Accidental erase prevention alarm	☐		
Alarm set alarm	☐		
Record end alarm		☐	
Record pre-end alarm		☐	
Message end alarm			☐
End alarm			☐
Operation alarm			☐

6. Alarme de fin de message

Son: Bip de basse fréquence

Conditions: Sonne quand la fin ou le début d'un message est atteint.

7. Alarme de fin

Son: Bip, bip long,..., bip, bip long,

Conditions: Sonne quand la fin du dernier message ou le début du premier message est atteint.

8. Alarme de fonctionnement

Son: Bip

Conditions: Sonne quand la touche REC est pressée.

* Lors de l'utilisation d'un écouteur, l'alarme ne sonne pas à partir du haut-parleur intégré.

Nom de l'alarme	Méthode de réglage/annulation		
	Sonne toujours (état initial)	Maintenez STOP pressé et appuyez sur REW.	Maintenez STOP pressé et appuyez sur FF.
Alarme d'opération incorrecte	☐		
Alarme de prévention contre les enregistrements accidentels	☐		
Alarme de réglage d'alarme	☐		
Alarme de fin d'enregistrement		☐	
Alarme de proximité de fin d'enregistrement		☐	
Alarme de fin de message			☐
Alarme de fin			☐
Alarme de fonctionnement			☐

6. Alarm für Diktat-Ende

Signalton: kurz (tief)

Bedingungen: Ertönt, wenn das Ende oder der Anfang eines Diktats erreicht wird.

7. Alarm für Ende

Signalton: kurz, lang kurz, lang

Bedingungen: Ertönt, wenn das Ende des letzten Diktats oder der Anfang des ersten Diktats erreicht wird.

8. Bedienungsalarm

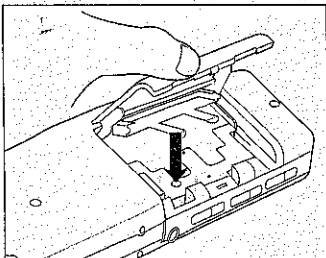
Signalton: kurz

Bedingungen: Ertönt, wenn die Aufnahmetaste (REC) betätigt wird.

* Bei Verwendung des Ohrhörers ertönt das Alarmsignal aus dem eingebauten Lautsprecher.

Alarmbezeichnung	Aktivierung und Aufhebung		
	Ertönt immer	STOP und REW gleichzeitig drücken	STOP und FF gleichzeitig drücken
Alarm für Bedienungsfehler	☐		
Alarm für Löschschutz	☐		
Alarm für Alarmaktivierung	☐		
Alarm für Aufnahme-Ende		☐	
Alarm für Aufnahme-Ende-Vorwarnung		☐	
Alarm für Diktat-Ende			☐
Alarm für Ende			☐
Bedienungsalarm			☐

E OTHERS



■ USING RESET

If an LCD panel or operational error should occur, use a slender object such as the tip of a ball-point pen, etc., to lightly press the reset button located inside the card holder chamber. Do not press the reset button with a sharp object.

Note:

* ID numbers and time are reset when the reset button is pressed.

■ TRANSFERRING DATA TO A PERSONAL COMPUTER

This recorder uses miniature cards and therefore can also be used to transfer data to an ordinary personal computer by adjusting the personal computer environment, peripheral equipment, etc. This is not just a portable recorder, but can also be used for the following convenient functions by transferring data to a personal computer.

- ① While listening to recorded messages, you can also edit the contents by using the personal computer as a word processor.
- ② Recorded messages can be stored as voice files to a larger capacity medium such as hard disk, optical magnetic disk, etc.

Using this function requires adjustment of the personal computer environment, accessories such as the optional adapter, software, etc. For details, refer to those products' instruction manual.

F AUTRES

■ REINITIALISATION

Si une erreur de fonctionnement du panneau ACL d'utilisation un objet mince comme le bout d'un stylo à bille, etc. pour appuyer légèrement sur la touche de réinitialisation située à l'intérieur du compartiment à carte. N'appuyez pas sur la touche de réinitialisation avec un objet pointu.

Remarques:

* Les numéros d'identifications, la date et l'heure sont réinitialisés quand la touche de réinitialisation est pressée.

■ TRANSFERT DES DONNEES VERS UN ORDINATEUR PERSONNEL

Cet enregistreur utilise des cartes miniatures et par conséquent il peut être utilisé pour transférer des données vers un ordinateur personnel en ajustant l'environnement, les périphériques, etc. de l'ordinateur personnel. Ce n'est pas seulement un enregistreur portable, il peut aussi être utilisé pour les fonctions pratiques suivantes en transférant les données sur un ordinateur personnel.

- ① En écoutant les messages enregistrés, vous pouvez aussi faire un montage du contenu en utilisant l'ordinateur comme un éditeur de texte.
- ② Les messages enregistrés peuvent être stockés comme fichiers vocaux sur un support à grande capacité comme un disque dur, un disque magnéto-optique, etc.

L'utilisation de cette fonction nécessite l'ajustement de l'environnement de l'ordinateur personnel, l'utilisation d'accessoires comme l'adaptateur optionnel, de logiciel, etc. Pour plus de détails, référez-vous aux modes d'emploi de ces produits.

G SONSTIGES

■ RÜCKSTELLUNG

Sollte während des Betriebs das Display ausfallen oder eine Betriebsstörung auftreten, drücken Sie den Rückstellknopf im Inneren des Kartenfachs leicht mit einem schmalen Gegenstand (z.B. Spitze eines Kugelschreibers) hinein. Drücken Sie den Rückstellknopf nicht mit einem spitzen Gegenstand.

Hinweis:

* Die Daten für die Kennnummern und die Uhrzeit werden bei Betätigung des Rückstellknopfes gelöscht.

■ DATENÜBERTRAGUNG AUF EINEN PERSONAL COMPUTER

Die auf den Miniatur-Karten dieses Recorders gespeicherten Daten können auch auf einen gewöhnlichen Personal Computer übertragen werden, nachdem seine Arbeitsumgebung, seine Peripheriegeräte usw. entsprechend angepaßt worden sind. Neben seinem Hauptverwendungszweck als tragbarer Recorder bietet dieses Gerät durch Datenübertragung auf einen Personal Computer auch die folgenden praktischen Einsatzmöglichkeiten.

- ① Während Sie ein aufgenommenes Diktat abhören, können Sie den Inhalt bearbeiten, indem Sie den Personal Computer als Textverarbeitungscomputer verwenden.
- ② Umfangreiche Aufnahmen können als Sprachdateien auf Speichermedien von größerer Kapazität (z.B. Festplatte, magnetooptische Platte) abgelegt werden.

Um diese Funktion benutzen zu können, ist eine entsprechende Anpassung der Arbeitsumgebung des Personal Computers erforderlich. Außerdem wird spezielles Zubehör, wie z.B. ein optischer Adapter, und Software benötigt. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der jeweiligen Gebrauchsanweisung.

■ TROUBLESHOOTING

(Q=question/A=answer)

Q-1: No display on the LCD panel.

A-1: Are the batteries correctly installed? Are the batteries dead?

Q-2: The recorder does not operate.

A-2: Is the HOLD switch set to ON? Has a card been inserted? Are the batteries dead?

Q-3: The card cover does not close.

A-3: Is the card correctly positioned? Are the card specifications correct?

Q-4: Recording is not possible.

A-4: Is the amount of remaining memory zero? Is the accidental erasure prevention switch set to ON?

Q-5: The record lamp does not light.

A-5: Is there any memory remaining? Is the HOLD switch set to ON?

Q-6: An alarm sounds during recording.

A-6: Is the amount of remaining memory low? Is the amount of remaining memory zero?

■ GUIDE DE DEPANNAGE

(Q=question/R=réponse)

Q-1: Aucun affichage sur le panneau ACL.

R-1: Les piles sont-elles correctement mises en place? Sont-elles usées?

Q-2: L'enregistreur ne fonctionne pas.

R-2: Le commutateur HOLD est-il réglé sur la position ON? Une carte a-t-elle été insérée? Les piles sont-elles usées?

Q-3: Le couvercle du compartiment à carte ne ferme pas.

R-3: La carte est-elle correctement positionnée? Les caractéristiques de la carte sont-elles correctes?

Q-4: L'enregistrement n'est pas possible.

R-4: La mémoire restante est-elle nulle? Le commutateur de prévention contre les enregistrements accidentels est-il réglé sur ON?

Q-5: Le témoin d'enregistrement ne s'allume pas.

R-5: Reste-t-il suffisamment de mémoire? Le commutateur HOLD est-il réglé sur ON?

Q-6: Une alarme sonne pendant l'enregistrement.

R-6: Reste-t-il suffisamment de mémoire? La mémoire restante est-elle nulle?

■ FEHLERSUCHE

(F=Frage/A=Antwort)

F-1: Keine Anzeige auf dem Display.

A-1: Sind die Batterien richtig eingelegt? Sind die Batterien erschöpft?

F-2: Der Recorder funktioniert nicht.

A-2: Steht der Schalter HOLD auf ON? Ist eine Karte eingelegt? Sind die Batterien erschöpft?

F-3: Der Kartenfachdeckel läßt sich nicht schließen.

A-3: Ist die Karte richtig eingelegt? Wird die richtige Karte verwendet?

F-4: Aufnahme ist nicht möglich.

A-4: Ist kein freier Speicherplatz mehr vorhanden? Steht der Schreibschutzschalter auf ON?

F-5: Die Aufnahme-Kontrollampe leuchtet nicht.

A-5: Ist noch Speicherplatz vorhanden? Steht der Schalter HOLD auf ON?

F-6: Ein Alarmsignal ertönt während der Aufnahme.

A-6: Ist nur noch wenig Speicherplatz vorhanden? Ist kein freier Speicherplatz mehr vorhanden?

Q-7: No sound during playback, or volume is low.
 A-7: Adjust the volume to a suitable level using the SET (Δ)/SEL (▽) button.
 Q-8: Index signals are not recorded.
 A-8: Have 16 index signals already been recorded?
 Q-9: Erasing is not possible.
 A-9: Has the WP switch been set to ON? Is the [] mark displayed on the LCD panel? Is the correct erase procedure being used? (Re-read page 34, 56, 58.)
 Q-10: The time and ID numbers are reset.
 A-10: Is the lithium button battery dead? Have you tried pressing the reset button inside the card holder chamber? Time and ID numbers must be reset after the lithium button battery is replaced.
 Q-11: The AC adapter does not work.
 A-11: Is the special AC adapter A321 for this recorder being used?

Q-7: Aucun son pendant la lecture, ou le volume est faible.
 R-7: Ajustez le volume sur un niveau correct en utilisant la touche SET (Δ)/SEL (▽).
 Q-8: Les signaux d'index ne sont pas enregistrés.
 R-8: Y a-t-il 16 signaux d'index déjà enregistrés?
 Q-9: L'effacement n'est pas possible.
 R-9: Le commutateur de prévention contre les enregistrements accidentels (WP) est-il réglé sur ON? Le symbole [] est-elle affichée sur le panneau ACL? La procédure d'effacement correcte a-t-elle été utilisée? (Relisez la page 35, 57, 59.)
 Q-10: La date, l'heure et les numéros d'identifications ont été réinitialisés.
 R-10: La pile-bouton au lithium est-elle usée? Avez-vous essayé d'appuyer sur la touche de réinitialisation à l'intérieur du compartiment à carte? La date, l'heure et les numéros d'identification doivent être réglés de nouveau après le remplacement de la pile-bouton au lithium.
 Q-11: L'adaptateur d'alimentation ne fonctionne pas.
 R-11: Est-ce l'adaptateur A321/A322 spécial pour cet enregistreur qui est utilisé?

F-7: Kein Wiedergabeton, oder zu geringe Lautstärke.
 A-7: Stellen Sie die Lautstärke mit Hilfe der Tasten SET (Δ)/SEL (▽) auf einen angemessenen Pegel ein.
 F-8: Es werden keine Indexsignale aufgezeichnet.
 A-8: Sind bereits 16 Indexsignale aufgezeichnet worden?
 F-9: Löschen ist nicht möglich.
 A-9: Steht der Schreibschutzschalter (WP) auf ON? Ist das Symbol [] auf dem Display sichtbar? Wird das korrekte Löschverfahren verwendet? (Siehe Seite 35, 57, 59.)
 F-10: Uhrzeit und Kennnummern sind zurückgestellt worden.
 A-10: Ist die Lithium-Knopfzelle erschöpft? Ist der Rückstellknopf im Inneren des Kartenfachs gedrückt worden? Uhrzeit und Kennnummern müssen nach dem Auswechseln der Lithium-Knopfzelle neu eingegeben werden.
 F-11: Der Netzadapter funktioniert nicht.
 A-11: Wird der spezielle Netzadapter A321/A322 für diesen Recorder verwendet?

■ ACCESSORIES (OPTIONAL)

CM2	2MB miniature card
CM4	4MB miniature card
E99	Headset
PA3	Plug adapter
KA4	Foot switch adapter cable
RS19	Foot switch (U.S.)
RS20	Foot switch (Europe)
CA1	PC card adapter
DSS PLAYER	PC playback software

AC Adapters For Various Areas

Area	Input voltage	Name
Japan	100V	A324
U.S., Canada	120V	A321
Europe (except U.K.)	230V	A322

■ ACCESSOIRES (OPTIONNELS)

CM2	Carte miniature de 2 Mo
CM4	Carte miniature de 4 Mo
E99	Casque d'écoute
PA3	Adaptateur de fiche
KA4	Cordon adaptateur de commutateur à pédale
RS19	Commutateur à pédale (Etats-Unis)
RS20	Commutateur à pédale (Europe)
CA1	Adaptateur pour carte PC
DSS PLAYER	Logiciel de lecture pour PC

Adaptateurs d'alimentation secteur pour diverses zones

Zone	Tension d'entrée	Nom
Japon	100V	A324
Etats-Unis, Canada	120V	A321
Europe (sauf le Royaume-Uni)	230V	A322

■ ZUBEHÖR (GESONDERT ERHÄLTICH)

CM2	2-MB-Mini-Karte
CM4	4-MB-Mini-Karte
E99	Kopfhörergarnitur
PA3	Steckeradapter
KA4	Fußschalter-Adapterkabel
RS19	Fußschalter (USA)
RS20	Fußschalter (Europa)
CA1	PC-Kartenadapter
DSS PLAYER	PC-Wiedergabe-Software

Netzadapter für verschiedene Gebiete

Gebiet	Eingangsspannung	Bezeichnung
Japan	100V	A324
USA, Kanada	120V	A321
Europa (außer GB)	230V	A32

■ SPECIFICATIONS

Recording format	Digital recording in accordance with IVA digital speech standard.
Recording medium	Miniature card (small flash memory card)
Card format	FTL/Lite-Audio flash file system
Specified input level	-70dBv
Sampling frequency	Standard mode : 12kHz Long mode : 8kHz
Overall frequency response	Standard mode : 300Hz ~ 5,000Hz Long mode : 300Hz ~ 3,000Hz
Recording times	Standard mode : approx. 15 min. (2MB card) : approx. 32 min. (4MB card) Long mode : approx. 33 min. (2MB card) : approx. 1 hr. 10 min. (4MB card)
Speaker	Built-in 36mm ϕ , round dynamic speaker
Microphone jack	3.5mm ϕ , miniature jack (R channel is remote control terminal)
Earphone jack	3.5mm ϕ , miniature jack Impedance: 8 Ω
Maximum output (3VDC)	150mW or more (6-ohm speaker)
Power supply	Rated voltage : 3VDC Batteries: two AA batteries (LR06 or R06) Lithium button battery (CR1220) External power supply: AC adapter
Battery life	Approx. 8 hrs (according to Olympus tests using alkaline batteries)
Size	121 x 46 x 23mm / 4.8 x 1.8 x 0.9 in. (without protrusion)
Weight	150 g / 5.3 oz (including batteries)

* Specifications, design and accessories are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

■ CARACTERISTIQUES

Format d'enregistrement	Enregistrement numérique conformément au standard de parole numérique IVA
Support d'enregistrement	Carte miniature (Carte compacte à mémoire flash)
Format de la carte	FTL/Système de fichier flash Lite-Audio
Niveau d'entrée spécifié	-70dBv
Fréquence d'échantillonnage	Mode standard : 12kHz Mode long : 8kHz
Réponse en fréquence totale	Mode standard : 300Hz ~ 5,000Hz Mode long : 300Hz ~ 3,000Hz
Durée d'enregistrement	Mode standard : env. 15 min. (carte de 2 Mo) : env. 32 min. (carte de 4 Mo) Mode long : env. 33 min. (carte de 2 Mo) : env. 1 h. 10 min. (carte de 4 Mo)
Haut-parleur	Intégré, ϕ 36 mm, haut-parleur dynamique rond
Prise de microphone	ϕ 3,5 mm, prise mini (Le canal droit est le terminal de commande à distance)
Prise d'écouteur	ϕ 3,5 mm, prise mini Impédance: 8 Ω
Sortie maximum (3V CC)	150mW ou plus (haut-parleur de 6 ohms)
Alimentation	Tension nominale: 3V CC Piles: deux piles AA (LR06 ou R06) Pile-bouton au lithium (CR1220) Alimentation externe: Adaptateur d'alimentation secteur
Durée de vie des piles	Env. 6 heures (selon les tests Olympus utilisant des piles alcalines)
Taille (sans les protubérances)	121 x 46 x 23 mm (sans les protubérances)
Masse	150g (incluant les piles)

* Les caractéristiques, la conception et les accessoires sont sujets à changement sans notification et obligation de la part du fabricant.

■ TECHNISCHE DATEN

Aufnahmeformat	Digitale Aufnahme nach der digitalen IVA Sprachnorm
Speichermedium	Miniatur-Karte (kleine Flash Memory Karte)
Kartenformat	FTL/Lite-Audio Flash File System
Nenneingangsspegel	-70 dBv
Abtastfrequenz	Standard-Modus: 12 kHz Langzeit-Modus: 8 kHz
Frequenzgang	Standard-Modus: 300 Hz - 5.000 Hz Langzeit-Modus: 300 Hz - 3.000 Hz
Aufnahmezeiten	Standard-Modus: ca. 15 Min. (2-MB-Karte) ca. 32 Min. (4-MB-Karte) Langzeit-Modus: ca. 33 Min. (2-MB-Karte) ca. 70 Min. (4-MB-Karte)
Lautsprecher	dynamischer Rundlautsprecher, 36 mm Durchmesser
Mikrofonbuchse	Minibuchse, 3,5 mm ϕ . (Kanal R ist Fernsteuerungs-Eingang)
Ohrhörerbuchse	Minibuchse, 3,5 mm ϕ . Impedanz: 8 Ω
Maximale Ausgangsleistung (DC 3V)	mehr als 150 mW (6-Ohm-Lautsprecher)
Stromversorgung	Nennspannung: DC 3V Batterien: zwei Batterien der Größe AA (LR06 oder R06) Lithium-Knopfzelle (CR1220) Externe Stromversorgung: Netzadapter
Batterielebensdauer	ca. 8 Std. (gemäß Olympus-Tests mit Alkalibatterien)
Abmessungen	121 x 46 x 23 mm (ohne vorstehende Teile)
Gewicht	150 g (inkl. Batterien)

* Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen an den technischen Daten, der äußeren Aufmachung und den Zubehörteilen ohne Vorankündigung oder Verpflichtungen seitens des Herstellers vorzunehmen.

USA RFI

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generated, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Canadian RFI

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

Cet appareil numérique ne dépasse pas les limites de Catégorie B pour les émissions de bruit radio émanant d'appareils numériques, tel que prévu dans les Règlements sur l'Interférence Radio du Département Canadien des Communications.

OLYMPUS®

2502-01

E 1. Note on card insertion

After placing the card in the tray as instructed in the manual, be sure to press the center of the card cover all the way down until it stops in place. If the recorder is used with the card cover locked midway, the card may come off if the recorder is bumped.

2. Note on card removal, battery replacement, and AC adapter connection and disconnection

Be sure to stop recording or playback before removing the card from the recorder, replacing the batteries, or connecting or disconnecting the AC adapter. If recording or playback is not stopped, the data stored on the card may be destroyed, rendering the card incapable of any further recording or playback.

One press of the STOP button during recording or playback puts the recorder in the Pause mode. Press the button once more to stop recording or playback.

3. Recording time

Recording time fluctuates by about 1 minute depending on the card. We recommend you have a spare card handy before you start recording.

F 1. Remarque sur l'insertion de la carte

Après avoir posé la carte sur le plateau comme indiqué dans le mode d'emploi, veuillez à appuyer sur le centre du couvercle du compartiment à carte pour qu'il se ferme bien. Si le couvercle n'est pas fermé quand vous utilisez l'enregistreur, la carte risque de tomber si vous cognez l'enregistreur.

2. Remarque sur le retrait de la carte, le remplacement des piles et le branchement et débranchement de l'adaptateur secteur

Bien s'assurer d'arrêter l'enregistrement ou la lecture avant d'enlever la carte de l'enregistreur, de remplacer les piles ou de brancher ou débrancher l'adaptateur secteur. Si vous n'arrêtez pas l'enregistrement ou la lecture, les données mémorisées sur la carte peuvent être détruites et la carte deviendra alors inutilisable pour l'enregistrement ou la lecture.

Une pression sur la touche STOP pendant l'enregistrement ou la lecture fait passer l'enregistreur en mode Pause. Appuyer une deuxième fois sur la touche pour arrêter l'enregistrement ou la lecture.

3. Durée d'enregistrement

La durée d'enregistrement varie avec une fluctuation d'une minute environ, en fonction de la carte. Nous vous recommandons d'avoir une carte de rechange à votre portée avant de commencer à enregistrer.